

**Zeitschrift:** Schweizerisches Handelsamtsblatt = Feuille officielle suisse du commerce = Foglio ufficiale svizzero di commercio  
**Herausgeber:** Staatssekretariat für Wirtschaft  
**Band:** 64 (1946)  
**Heft:** 158

## Heft

### Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 05.08.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

Redaktion und Administration: Effingerstrasse 3 in Bern. — Telefon Nr. (031) 216 60  
Im Inland kann nur durch die Post abonniert werden. Gefl. Abonnementsbeträge nicht an obige Adresse, sondern am Postschalter einzahlen — Abonnementspreise: Schweiz: jährlich Fr. 22.30, halbjährlich Fr. 12.30, vierteljährlich Fr. 6.30, zwei Monate Fr. 4.50, ein Monat Fr. 2.50; Ausland: Zuschlag des Portos — Preis der Einzelnummer 25 Rp. (plus Porto). — Annoncenregler: Publicitas AG. — Inseratentarif: 20 Rp. die einspaltige Millimeterzeile oder deren Raum; Ausland 25 Rp. — Jahresabonnementspreis für die Monatschrift „Die Volkswirtschaft“: Fr. 3.30.

Rédaction et administration: Effingerstrasse 3 à Berne. — Téléphone n° (031) 216 60  
En Suisse, les abonnements ne pouvant être pris qu'à la poste. On est donc prié de ne pas verser le montant des abonnements à l'adresse ci-dessus — Prix d'abonnement: Suisse: un an 22 fr. 30; un semestre 12 fr. 30; un trimestre 6 fr. 30; deux mois 4 fr. 50; un mois 2 fr. 50; étranger: frais de port en plus — Prix du numéro 25 ct. (port en sus). — Régie des annonces: Publicitas SA. — Tarif d'insertion: 20 ct. la ligne de colonne d'un mm ou son espace; étranger: 25 ct. — Prix d'abonnement annuel à „La Vie économique“ ou à „La Vita economica“: s. fr. 30.

### Inhalt — Sommaire — Sommario

#### Amtlicher Teil — Partie officielle — Parte ufficiale

Konkurse und Nachlassverträge. Faillites et concordats. Fallimenti e concordati. Handelsregister. Registre du commerce. Registro di commercio.  
BRB betreffend die Allgemeinverbindlicherklärung einer im Spengler- und Installationsgewerbe vereinbarten Erhöhung der Teuerungszulage. ACF donnant force obligatoire générale à un relevement de l'allocation de renchérissement convenue pour les ouvriers ferblantiers et appareilleurs. DCF concernant il conferimento del carattere obbligatorio generale ad un aumento, convenuto nel mestiere del lattoniere e dell'installatore idraulico, dell'indennità di rincaro.  
Demande de déclaration de force obligatoire générale; contrat collectif de travail entre patrons et ouvriers menuisiers, charpentiers et ébénistes du canton de Neuchâtel.

Konsumverein Seon.

Kaha-Aktiengesellschaft in Liquidation, Zürich.

Bilanzen. Bilans. Bilanci.

#### Mitteilungen — Communications — Comunicazioni

Verfügung Nr. 718 B/46 der Eidgenössischen Preiskontrollstelle betreffend Fonds zum Ausgleich der Kosten von Transporten nach Berggemeinden. Prescriptions n° 718 B/46 de l'Office fédéral du contrôle des prix concernant le fonds de compensation des frais de transport de marchandises destinées à des régions de montagne. Prescrizione N. 718 B/46 dell'Ufficio federale di con-

trollo dei prezzi concernente il fondo di compensazione delle spese di trasporto di merci nelle regioni montane.

Verfügung Nr. 665 A/46 der Eidgenössischen Preiskontrollstelle über Höchstpreise für gebrauchte Eisenklässer. Prescriptions n° 665 A/46 de l'Office fédéral du contrôle des prix concernant les prix maximums des fûts en fer usagés. Prescrizione N. 665 A/46 dell'Ufficio federale di controllo dei prezzi concernente i prezzi massimi per fusti di ferro usati.

Verfügung Nr. 673 A/46 der Eidgenössischen Preiskontrollstelle über Höchstpreise für Nutzeseisen in jeder Art und Ausführung. Prescriptions n° 673 A/46 de l'Office fédéral du contrôle des prix concernant les prix maximums du fer de réemploi de tout genre. Prescrizione N. 673 A/46 dell'Ufficio federale di controllo dei prezzi concernente i prezzi massimi del ferro riutilizzabile di ogni genere e lavorazione.

Aufhebung von Blockadeformalitäten (Ursprünge- und Interessezeugnisse). Abrogation de formalités de blocus (certificats d'origine et d'intérêt).

Indochine française: Modification du tarif douanier.

England: Einfuhrbestimmungen. Grande-Bretagne: Dispositions concernant les importations.

Schweizerische Nationalbank, Ausweis. Banque nationale suisse, situation hebdomadaire.

Schweizerische Ueberseetransporte. Transports maritimes suisses.

## Amtlicher Teil — Partie officielle — Parte ufficiale

### Konkurse — Faillites — Fallimenti

#### Konkurrenzeröffnungen — Ouvertures de faillites

(SchKG. 231, 232)

(LP. 231, 232)

(VZG. vom 23. April 1920, Art. 29, 123)

(OT. féd. du 23 avril 1920, art. 29, 123)

Die Gläubiger der Gemeinschuldner und alle Personen, die auf in Händen eines Gemeinschuldners befindliche Vermögensstücke Anspruch machen, werden aufgefordert, binnen der Eingabefrist ihre Forderungen oder Ansprüche unter Einlegung der Beweismittel (Schuldscheine, Buchauszüge usw.) in Original oder amtlich beglaubigter Abschrift dem betreffenden Konkursamt einzugeben. Mit der Eröffnung des Konkurses hört gegenüber dem Gemeinschuldner der Zinsenlauf für alle Forderungen, mit Ausnahme der pfandversicherten, auf (SchKG. 209).

Les créanciers du failli et tous ceux qui ont des revendications à exercer sont invités à produire, dans le délai fixé pour les productions, leurs créances ou revendications à l'office et à lui remettre leurs moyens de preuve (titres, extraits de livres, etc.) en original ou en copie authentique. L'ouverture de la faillite arrête, à l'égard du failli, le cours des intérêts de toute créance non garantie par gage (LP. 209).

Les titulaires de créances garanties par gage immobilier doivent annoncer leurs créances en indiquant séparément le capital, les intérêts et les frais, et dire également si le capital est déjà échu ou dénoncé au remboursement, pour quel montant et pour quelle date.

Les titulaires de servitudes nées sous l'empire de l'ancien droit cantonal sans inscription aux registres publics et non encore inscrites, sont invités à produire leurs droits à l'office des faillites dans les 20 jours, en joignant à cette production les moyens de preuve qu'ils possèdent, en original ou en copie certifiée conforme. Les servitudes qui n'auront pas été annoncées ne seront pas opposables à un acquéreur de bonne foi de l'immeuble grevé, à moins qu'il ne s'agisse de droits qui, d'après le code civil également, produisent des effets de nature réelle même en l'absence d'inscription au registre foncier.

Les débiteurs du failli sont tenus de s'annoncer sous les peines de droit dans le délai fixé pour les productions.

Ceux qui détiennent des biens du failli, en qualité de créanciers gagistes ou à quelque titre que ce soit, sont tenus de les mettre à la disposition de l'office dans le délai fixé pour les productions, tous droits réservés, faute de quoi, ils encourront les peines prévues par la loi et seront déchus de leur droit de préférence, en cas d'omission inexcusable.

Les créanciers gagistes et toutes les personnes qui détiennent des titres garantis par une hypothèque sur les immeubles du failli sont tenus de remettre leurs titres à l'office dans le même délai.

Les codébiteurs, cautions et autres garants du failli ont le droit d'assister aux assemblées de créanciers.

Die Grundpfandgläubiger haben ihre Forderungen in Kapital, Zinsen und Kosten zerlegt anzumelden und gleichzeitig auch anzugeben, ob die Kapitalforderung schon fällig oder gekündigt sei, allfällig für welchen Betrag und auf welchen Termin. Die Inhaber von Dienstbarkeiten, welche unter dem früheren kantonalen Recht ohne Eintragung in die öffentlichen Bücher entstanden und noch nicht eingetragen sind, werden aufgefordert, diese Rechte unter Einlegung allfälliger Beweismittel in Original oder amtlich beglaubigter Abschrift binnen 20 Tagen beim Konkursamt einzugeben. Die nicht angemeldeten Dienstbarkeiten können gegenüber einem gutgläubigen Erwerber des belasteten Grundstückes nicht mehr geltend gemacht werden, soweit es sich nicht um Rechte handelt, die auch nach dem Zivilgesetzbuch ohne Eintragung in das Grundbuch dinglich wirksam sind.

Diesgleichen haben die Schuldner der Gemeinschuldner sich binnen der Eingabefrist als solche anzumelden bei Straffolgen im Unterlassungsfalle.

Wer Sachen eines Gemeinschuldners als Pfandgläubiger oder aus andern Gründen besitzt, hat sie ohne Nachteil für sein Vorzugsrecht binnen der Eingabefrist dem Konkursamt zur Verfügung zu stellen bei Straffolgen im Unterlassungsfalle; im Falle ungerechtfertigter Unterlassung erlischt zudem das Vorzugsrecht.

Die Pfandgläubiger, sowie Drittpersonen, denen Pfandtitel auf den Liegenschaften des Gemeinschuldners weiterverpfändet worden sind, haben die Pfandtitel und Pfandverschreibungen innerhalb der gleichen Frist dem Konkursamt einzureichen. Den Gläubigerversammlungen können auch Mitschuldner und Bürgen des Gemeinschuldners sowie Gewährspflichtige beiwohnen.

**Kt. Zürich Konkursamt Männedorf (727<sup>a</sup>)**  
Gemeinschuldnerin: Firma Holzkunst GmbH, Brunnengasse, Männedorf, Fabrikation von und Handel mit Artikeln des Holzkunstgewerbes und der Möbelbranche.

Datum der Konkurseröffnung: 20. Juni 1946.  
Summarisches Verfahren gemäss Artikel 231 SchKG.  
Eingabefrist: bis 30. Juli 1946.

**Kt. Basel-Stadt Konkursamt Basel-Stadt (728)**

Ueber die Firma Am Wasser AG., Erwerb der Liegenschaften Am Wasser 73 und 79 in Zürich-Höngg, sowie Verwaltung und Verwertung derselben, Freiestrasse 10, in Basel, ist durch Verfügung des Zivilgerichts-

präsidenten vom 17. Mai 1946 der Konkurs eröffnet, das Verfahren aber mit Verfügung des Dreiergerichts am 24. Juni 1946 mangels Aktiven wieder eingestellt worden. Nachdem binnen der gesetzten Frist ein Gläubiger den geforderten Kostenvorschuss geleistet hat, wird das Konkursverfahren durchgeführt.

Ordentliches Konkursverfahren.

Erste Gläubigerversammlung: Freitag den 19. Juli 1946, nachmittags 3 Uhr, im Gerichtshaus, Bäumleingasse 1 (Parterre), Zimmer Nr. 7.  
Eingabefrist: bis und mit 10. August 1946.

**Ct. de Vaud Office des faillites, Lausanne (729)**

Failli: Walch Max, commerce de vins et liqueurs en gros, avenue d'Evian 3, à Lausanne.

Date du prononcé: 2 juillet 1946.

Faillite sommaire, article 231 LP.

Délai pour les productions des créances: 30 juillet 1946.

**Ct. de Vaud Office des faillites, Rolle (723)**

Faillie: B a d a n - S k i s S A., dont le siège est à Gilly.

Date du prononcé: 1<sup>er</sup> juillet 1946.

Première assemblée des créanciers: le vendredi 19 juillet 1946, à 15 h. 30, en salle du Tribunal, Château, à Rolle.

Délai pour les productions: 10 août 1946.

**Ct. de Neuchâtel Office des faillites, Boudry (724)**

Failli: Sch u p f f e r René, épicerie et primeurs, à St-Aubin.

Date de l'ouverture de la faillite: 17 juin 1946.

Première assemblée des créanciers: vendredi 19 juillet 1946, à 15 heures, à l'Hôtel de Ville à Boudry.

Délai pour les productions: 10 août 1946.

**Ct. de Neuchâtel Office des faillites, La Chaux-de-Fonds (733)**

Failli: B e r n a t h Willy-René, fils de Henri-Emile et de Katharina, née Müller, né le 1<sup>er</sup> mars 1914, originaire de La Chaux-de-Fonds, y domicilié, fabrication et réparation de carrosserie automobile, serrurerie d'art et de bâtiments, Rue de la Boucherie 6.

Date du jugement de faillite: 24 juin 1946.

Première assemblée des créanciers: le mercredi 17 juillet 1946, à 14 heures, à l'Hôtel judiciaire de La Chaux-de-Fonds, salle du rez-de-chaussée, Rue Léopold-Robert 3.

Délai pour les productions: 10 août 1946, inclusivement.

#### Kollokationsplan — Etat de collocation

(SchKG. 249—251)

(LP. 249—251)

Der ursprüngliche oder abgeänderte Kollokationsplan erwächst in Rechtskraft, falls er nicht binnen zehn Tagen vor dem Konkursgerichte angefochten wird.

L'état de collocation, original ou rectifié, passe en force, s'il n'est attaqué dans les dix jours par une action intentée devant le juge qui a prononcé la faillite.

**Kt. Zürich Konkursamt Unterstrass-Zürich (730)**

Inventar und Kollokationsplan

Gemeinschuldner: Müller S a m u e l, Maschinentechniker, geboren 1881, von Zürich, wohnhaft Kurvenstrasse 32, Zürich 6; unbeschränkt haftender Gesellschafter der konkursrechtlich liquidierten Firma Müller & Cie., Maschinenfabrik, Wallisellen.

Der Kollokationsplan ist anfechtbar bis zum 20. Juli 1946 mittels Klageschrift im Doppel beim Einzelrichter im beschleunigten Verfahren des Bezirksgerichtes Zürich.

**Kt. Bern Konkursamt Bern (734)**

Neuaufgabe des Kollokationsplanes infolge nachträglicher Eingaben

Gemeinschuldner: K a l l e r R o b e r t, Vertrieb von Inlandkohlen, früher Moserstrasse 4 in Bern, nun in Zürich.

Anfechtungsfrist: 23. Juli 1946.

**Kt. Basel-Stadt Konkursamt Basel-Stadt (735)**

Nachtrag zum Kollokationsplan

Gemeinschuldner: M u n t w y l e r - W e t z e l Arnold, Gempenstrasse 69, Inhaber der Firma «Arnold Muntwyler, Zaunkönig», Fabrikation und Verkauf von Einfriedungen aller Art, St. Albantal 40, in Basel.

Anfechtungsfrist: innert 10 Tagen.

**Kt. Basel-Land Konkursamt Arlesheim (736)**

Im Konkurse über Distilla A.G. (frühere Firma Nuri-pharm AG.), Fabrikation von und Handel mit kosmetischen und pharmazeutischen Produkten sowie Nähr- und Genussmitteln, Muttenez, Schulstrasse 11/13, liegt der Kollokationsplan der beteiligten Gläubiger beim obgenannten Konkursamt vom 12. Juli 1946 an zur Einsicht auf.

Klagen auf Anfechtung des Planes sind innert 10 Tagen von der Auflage an gerichtlich anhängig zu machen, widrigenfalls er als anerkannt betrachtet würde.

**Ct. de Vaud Office des faillites, Lausanne (731)**

Faillie: Castelli Clotilde, Café du Pavement, à Lausanne.  
Date du dépôt: 10 juillet 1946.

Délai pour intenter action en opposition: 20 juillet 1946; sinon, l'état de collocation sera considéré comme accepté. L'inventaire est aussi déposé, article 32, § 2, de l'ordonnance de 1911.

**Schluss des Konkursverfahrens — Clôture de la faillite**

(SchKG. 268) (LP. 268)

**Kt. Bern Konkursamt Fraubrunnen (725)**

Das Konkursverfahren über die überschuldete Verlassenschaft des Moser Cäsar Fritz,

Jakobs, geboren 1861, von und in Ruppoldsried, verstorben am 20. Juni 1942, ist durch Verfügung des Gerichtspräsidenten von Fraubrunnen vom 29. Juni 1946 als geschlossen erklärt worden.

**Konkurssteigerungen — Vente aux enchères publiques après faillite**

(SchKG. 257—259) (LP. 257—259)

**Kt. Zürich Konkursamt Aussersihl-Zürich (677)****Liegenschaftssteigerung**

Im Konkurse über die

Wein-Grüebler-Aktiengesellschaft,

Germaniastrasse 85 in Zürich 6, gelangt im Auftrage des Konkursamtes Fluntern-Zürich, Freitag den 12. Juli 1946, 14 Uhr 30, im Restaurant zum Wyl, Brauerstrasse 30 in Zürich 4, auf öffentliche Steigerung:

Ein Wohnhaus mit Restaurant an der Brauerstrasse 30 in Zürich 4, unter Nr. 351 für Fr. 188 000 asssekuriert, Schätzung 1945, mit 396,3 m<sup>2</sup> Gebäudegrundfläche und Hofraum. Kataster-Nr. 946. Dienstbarkeiten und Anmerkung laut Grundprotokoll.

Die Steigerungsbedingungen liegen ab 1. Juli 1946 bei der unterzeichneten Amtsstelle (Stauffacherstrasse 26) zur Einsicht auf.

Anlässlich dieser Steigerung erfolgt Zusage. Der Ersteigerer hat unmittelbar vor dem Zuschlag eine Anzahlung von Fr. 3000 zu leisten.

Zürich, den 24. Juni 1946. Konkursamt Aussersihl-Zürich:

K. Denzler, Notar.

**Kt. Bern Konkursamt Burgdorf (726)****Einzigste Steigerung**

Im Konkursverfahren über Gfeller Ernst, Weinhändler, in Burgdorf, wird Donnerstag den 15. August 1946, nachmittags 14 Uhr 30, im Café Emmenthal in Burgdorf, öffentlich versteigert:

1. Burgdorf, Grundbuch Nr. 601

11,77 Aren Hausplatz, Hofraum, Garten an der Oberburgstrasse, Plan Flur B, Blatt 17, Parzelle 191 I; Wohnhaus, Oberburgstrasse Nr. 15, brandversichert Fr. 42 100; Holz- und Waschhaus, Nr. 15 A, brandversichert Fr. 1300.

2. Burgdorf, Grundbuch Nr. 93 b

1/2 Anteil an einem selbständigen Fischetzerecht im Waschlüschbach zu Burgdorf.

Grundsteuerschätzung für Grundbuch Nr. 601: Fr. 50 300  
Grundsteuerschätzung für Grundbuch Nr. 93 b: Fr. 0

Amtliche Schätzung Fr. 50 000

Auflage der Steigerungsbedingungen und des Lastenverzeichnisses vom 1. bis 11. August 1946, auf dem Bureau des Konkursamtes Burgdorf.

Burgdorf, den 5. Juli 1946.

Konkursamt Burgdorf: Flühmann.

**Kt. Basel-Land Konkursamt Arlesheim (737)****Konkursamtliche Steigerung**

Dienstag den 16. Juli 1946, nachmittags 2 Uhr, werden in den Fabrikräumen an der Schulstrasse 11 und 13 in Muttenez aus der Konkursmasse Distilla A.G., Muttenez, gegen Barzahlung versteigert: 1 elektrischer Dampfkessel, 1 Obstpresse «Mostfritz», 1 Flaschenverkorkapparat, 1 Flaschenreinigungssapparat, 2 Boiler, 1 Elektromotor 0,4 PS, zirka 12 000 Flaschen diverser Formen und Grössen, zirka 1800 Dosen, Korbfaschen, Fässer, Kessel, Holz- und Aluminiumtrommeln, Schäfte, Regale, 1 elektrische Kochplatte, 1 Ofen, 46 Bierkisten, Tische, Schläuche, diverse Hilfsstoffe für Getränke- und Lebensmittelindustrie (Essenzen usw.), Sirup, zirka 700 Liter Eierlikör, Kunsthonig, Korkvorrat, Filtortücher, Werkzeuge, 2 Schreibpulte, (eichen), 1 Bücherschrank, Harassen, Kisten u. a. m.

Arlesheim, den 9. Juli 1946.

Konkursamt Arlesheim.

**Kt. Graubünden Konkursamt Thusis (738)****Steigerungswiderruf**

Die unterm 19. Juni 1946 (Nr. 140 des SHAB.) veröffentlichte konkursamtliche Liegenschaftssteigerung im Konkursverfahren über

Böhlen-Held Hans,

in Fürstenaubruck, findet nicht statt.

Thusis, den 8. Juli 1946.

Konkursamt Thusis.

**Nachlassverträge — Concordats — Concordati****Nachlassstundung und Aufruf zur Forderungseingabe**

(SchKG 295, 296, 300.)

**Sursis concordataire et appel aux créanciers**

(L. P. 295, 296, 300.)

Den nachbenannten Schuldner ist eine Nachlassstundung bewilligt worden.

Die Gläubiger werden aufgefordert, ihre Forderungen in der Eingabefrist beim Sachwalter einzulegen, unter der Androhung, dass sie im Unterlassungsfalle bei den Verhandlungen über den Nachlassvertrag nicht stimmberechtigt wären.

Les débiteurs ci-après ont obtenu un sursis concordataire.

Les créanciers sont invités à produire leurs créances auprès du commissaire dans le délai fixé pour les productions, sous peine d'être exclus des délibérations relatives au concordat.

**Ct. de Berne Arrondissement de Delémont (732)**

Débiteur: Bianchi Robert, eaux minérales, Delémont.

Date du jugement: 1<sup>er</sup> juillet 1946.

Commissaire au sursis: M<sup>e</sup> Georges Boillat, notaire, Delémont.

Délai pour les productions: jusqu'au 29 juillet 1946.

Assemblée des créanciers: 23 août 1946, à 10 heures, Hôtel Terminus à Delémont.

Examen des pièces: dès le 13 août 1946, en l'étude du commissaire.

**Verlängerung der Nachlassstundung — Prorogation du sursis concordataire**

(SchKG. 295, Abs. 4) (LP. 295, al. 4)

**Ct. du Valais Juge-instructeur, Martigny (739)**

Le juge-instructeur du district de Martigny, en séance du 27 juin 1946, a accordé une prolongation de deux mois du sursis concordataire octroyé à la maison Décaillet, Les fils d'Emile, à Martigny-Ville.

Martigny-Ville, le 9 juillet 1946. Le juge-instructeur: M. Gross.

**Verhandlung über die Bestätigung des Nachlassvertrages**

(SchKG 304, 317.)

**Délibération sur l'homologation de concordat**

(L. P. 304, 317.)

Die Gläubiger können ihre Einwendungen gegen den Nachlassvertrag in der Verhandlung anbringen.

Les opposants au concordat peuvent se présenter à l'audience pour faire valoir leurs moyens d'opposition.

**Ct. de Vaud Tribunal d'Aigle (740)****Concordat par abandon d'actif et révocation de la faillite**

Failli: Oreiller Antoine, carrier, à St-Triphon.

Lieu et date de l'audience: vendredi 19 juillet 1946, à 9 heures 15, salle du tribunal, Maison de Ville, à Aigle.

Aigle, le 9 juillet 1946. Le greffier: Federneder, subst.

**Bestätigung des Nachlassvertrages — Homologation du concordat**

(SchKG. 306, 308, 317) (LP. 306, 308, 317)

**Ct. de Genève Tribunal de première instance, Genève (741)**

Par jugement du 24 juin 1946, le Tribunal a homologué le concordat proposé par la Société CRIMA S.A., Place de la Petite Fusterie, Genève, à ses créanciers.

Par le même jugement, un délai péremptoire de 20 jours a été imparti aux créanciers dont les créances sont contestées pour introduire action conformément à l'article 310 LPD.

Tribunal de première instance: J. Gavard, cis-greffier.

**Handelsregister - Registre du commerce - Registro di commercio**

Zürich — Zurich — Zurigo

25. Juni 1946.

Standard Lack- & Farbenwerke A.-G. (S. A. des Usines de Vernis et Couleurs Standard), in Zürich 9 (SHAB. Nr. 260 vom 6. November 1945, Seite 2733). Durch Beschluss der Generalversammlung vom 22. Mai 1946 wurde das Grundkapital von Fr. 500 000 durch Ausgabe von 200 Inhaberaktien zu Fr. 500 auf Fr. 600 000 erhöht, eingeteilt in 1200 voll einbezahlte Inhaberaktien zu Fr. 500. Die Statuten wurden teilweise revidiert. Die übrigen eingetragenen Tatsachen erfahren indessen keine Änderung. Als weiteres Mitglied des Verwaltungsrates ohne Unterschriftsberechtigung wurde gewählt: Hugh S. Mackintosh, englischer Staatsangehöriger, in London. Kurt Lindt ist als Präsident des Verwaltungsrates zurückgetreten. Er verbleibt als Mitglied im Verwaltungsrat und führt wie bisher Kollektivunterschrift. Max Viktor Hoegger, bisher Direktor und Mitglied des Verwaltungsrates, ist als Präsident und Delegierter des Verwaltungsrates gewählt. Er führt wie bisher Einzelunterschrift. An Peter Hoegger, von St. Gallen, in Zürich, und Paul Sponagel, von und in Zürich, wurde Kollektivprokura erteilt.

4. Juli 1946. Feuerlöschapparate usw.

Minimax Aktiengesellschaft Zürich, in Zürich 8 (SHAB. Nr. 237 vom 10. Oktober 1945, Seite 2458), Fabrikation und Vertrieb von Feuerlösch- und andern Apparaten. Die Generalversammlung vom 26. Juni 1946 hat die Statuten abgeändert. Von den 125 Namenaktien zu Fr. 1000 sind 80 Stück in 160 Namenaktien zu Fr. 500 zerlegt worden. Sodann wurde das Grundkapital von Fr. 125 000 durch Ausgabe von 25 neuen Namenaktien zu Fr. 1000 auf Fr. 150 000 erhöht. Dieses zerfällt nun in 70 voll einbezahlte Namenaktien zu Fr. 1000 und in 160 voll einbezahlte Namenaktien zu Fr. 500.

4. Juli 1946. Chemisch-pharmazeutische Produkte usw.

CHEPHA-HANDELS-A.-G., in Zürich. Unter dieser Firma besteht auf Grund der Statuten vom 27. Juni 1946 eine Aktiengesellschaft, die den Handel mit chemisch-pharmazeutischen Produkten zum Zweck hat. Die Gesellschaft kann auch selbst die Fabrikation aufnehmen und sich an andern Unternehmungen ähnlicher Art beteiligen. Das Grundkapital beträgt Fr. 50 000. Es ist eingeteilt in 50 voll einbezahlte Inhaberaktien zu Fr. 1000. Die Bekanntmachungen der Gesellschaft erfolgen im Schweizerischen Handelsamtsblatt. Der Verwaltungsrat besteht aus 1 bis 3 Mitgliedern. Die Mitglieder des Verwaltungsrates führen Kollektivunterschrift zu zweien. Besteht der Verwaltungsrat nur aus einem Mitglied, so führt dieses Einzelunterschrift. Einziges Mitglied des Verwaltungsrates mit Einzelunterschrift ist Dr. Emil Schucany, von Fctan (Graubünden), in Küsnacht (Zürich). Domizil: Talstrasse 59, in Zürich 1 (Bureau des Verwaltungsrates Dr. Schucany).

4. Juli 1946.  
 «Swissair» Schweizerische Luftverkehr-Aktiengesellschaft, in Zürich 1 (SHAB. Nr. 76 vom 1. April 1946, Seite 990). Die Unterschrift von Albert Vassalli ist erloschen; er bleibt aber weiterhin Mitglied des Verwaltungsrates. Die Prokura von Gottfried Schärli ist ebenfalls erloschen. Zum technischen Direktor wurde ernannt Dr. Gottfried von Meiss, von und in Zürich. Er führt Kollektivunterschrift mit je einem der übrigen Zeichnungsberechtigten.

4. Juli 1946. Artikel der Gummi- und Textilbranche.  
 Albert Württemberg, in Zürich (SHAB. Nr. 228 vom 30. September 1943, Seite 2182), Artikel der Gummi- und Textilbranche. Der Firmainhaber wohnt nun in Rüslikon.

4. Juli 1946. Kosmetische Produkte usw.  
 Diva-Labor G.m.b.H., in Zürich 7 (SHAB. Nr. 143 vom 22. Juni 1945, Seite 1446), kosmetische Produkte usw. Der Gesellschafter und Geschäftsführer Edmund Georg Locher wohnt in Küsnacht (Zürich).

4. Juli 1946. Liegenschaften.  
 W. Hegetschweiler & Co., in Zürich 2, Kollektivgesellschaft (SHAB. Nr. 140 vom 19. Juni 1943, Seite 1391), Liegenschaftsverwaltung. Diese Gesellschaft hat sich aufgelöst. Die Firma wird nach durchgeführter Liquidation gelöscht. Aktiven und Passiven werden von der neuen Einzelfirma «W. Hegetschweiler», in Zürich, übernommen.

4. Juli 1946. Liegenschaften.  
 W. Hegetschweiler, in Zürich. Inhaber dieser Firma ist Wilfried Rudolf Hegetschweiler, von Zürich, in Zürich 2. Diese Firma übernimmt Aktiven und Passiven der bisherigen Kollektivgesellschaft «W. Hegetschweiler & Co.», in Zürich 2. Liegenschaftsverwaltung, Claridenstrasse 47.

4. Juli 1946. Restaurationsbetrieb.  
 Gottlieb Zumsteg, in Zürich (SHAB. Nr. 123 vom 30. Mai 1925, Seite 946), Betrieb des Restaurants zur Kronenhalle. Die Firma wird infolge Uebergangs des Geschäftes mit Aktiven und Passiven an die Einzelfirma «Gustav Zumsteg», in Zürich, gelöscht.

4. Juli 1946. Restaurationsbetrieb.  
 Gustav Zumsteg, in Zürich. Inhaber dieser Firma ist Gustav Zumsteg, von Zürich, in Zürich 1. Diese Firma übernimmt Aktiven und Passiven der bisherigen Einzelfirma «Gottlieb Zumsteg», in Zürich. Betrieb des Restaurants zur Kronenhalle. Rämistrasse 4.

4. Juli 1946. Niederfrequenztechnische Apparate und Produkte.  
 Blättler & Co., in Zürich 6, Kommanditgesellschaft (SHAB. Nr. 89 vom 18. April 1939, Seite 801), niederfrequenztechnische Apparate und Produkte. Diese Gesellschaft hat sich aufgelöst. Die Firma wird, nachdem die Liquidation durchgeführt worden ist, gelöscht.

4. Juli 1946.  
 Aktien-Gesellschaft für den Verkauf in der Schweiz von Minerva-Automobilen, Zürich (Société Anonyme pour la Vente en Suisse des Automobiles Minerva, Zurich), in Zürich 8 (SHAB. Nr. 253 vom 29. Oktober 1935, Seite 2658). Die Firma wird in Anwendung von Artikel 89 HRegV. von Amtes wegen gelöscht (Entscheid der Direktion der Justiz des Kantons Zürich vom 28. Juni 1946).

4. Juli 1946. Oelfeuerungen usw.  
 C. Rüeigger & Co. Aktiengesellschaft (C. Rüeigger & Co., Société Anonyme) (C. Rüeigger & Co. Società Anonima), in Zürich 10 (SHAB. Nr. 230 vom 1. Oktober 1940, Seite 1766), Herstellung und Vertrieb von Oelfeuerungen usw. Durch Beschluss der Generalversammlung vom 22. Mai 1946 wurde die Firma abgeändert in Aktiengesellschaft C. Rüeigger & Co. (Société Anonyme C. Rüeigger & Co.) (Società Anonima C. Rüeigger & Co.), und der Sitz nach Wallisellen verlegt. Die Statuten wurden entsprechend revidiert. Geschäftslokal: Winterthurerstrasse 120.

5. Juli 1946. Chemisch-technische Produkte, Apparate usw.  
 Güttinger, Tomasi & Cie., in Zürich 11. Unter dieser Firma sind Arthur Güttinger, von Gossau (Zürich), in Zürich 6, und Guido Tomasi, von Fislisbaeh (Aargau), in Wettingen, als unbeschränkt haftende Gesellschafter, und Angelo Tomasi, von Fislisbaeh (Aargau), in Wettingen, als Kommanditär mit einer Kommanditsumme von Fr. 5000 eine Kommanditgesellschaft eingegangen, welche am 20. Juni 1946 ihren Anfang genommen hat. Fabrikation von und Handel mit chemisch-technischen Produkten und Apparaten aller Art; Import und Export von Rohstoffen und Fabriken aller Art. Grünhaldenstrasse 9.

4. Juli 1946.  
 Erzag Metallhandels Aktiengesellschaft (Erzag Société Anonyme pour le commerce des métaux) (Erzag Società Anonima per il commercio del metallo) (Erzag Metal-Trading Company Limited), in Zürich. Unter dieser Firma besteht auf Grund der Statuten vom 24. Juni 1946 eine Aktiengesellschaft. Zweck der Gesellschaft ist Handel mit, Import und Export von Metallprodukten und Erzen jeder Art auf eigene Rechnung oder kommissionsweise; Uebernahme von Vertretungen von Produktions- und Handelsgesellschaften; Beteiligung und Finanzierung verwandter Gesellschaften im In- und Ausland sowie Betätigung aller Geschäfte, welche den vorstehenden Gesellschaftszweck fördern. Das Grundkapital beträgt Fr. 100 000. Es ist eingeteilt in 100 voll einbezahlte Inhaberaktien zu Fr. 1000. Publikationsorgan ist das Schweizerische Handelsamtsblatt. Der Verwaltungsrat besteht aus 1 bis 7 Mitgliedern. Kollektivunterschrift zu zweien führen die Mitglieder des Verwaltungsrates Dr. Rudolf Hofer, von Langnau (Bern), in Zürich, Präsident; Isidor Koppelman, staatenlos, in Basel, und Max Ritz, von Basel, in Binningen, sowie der zum Direktor bestellte Dr. Enrico Fermo Trentini, von Tremona (Tessin), in Zürich. Domizil: Löwenstrasse 59, in Zürich 1 (eigene Lokalitäten).

5. Juli 1946.  
 Genossenschaft Selbsthilfe Zürich, in Zürich 3 (SHAB. Nr. 151 vom 30. Juni 1944, Seite 1474). Albert Lehr ist aus dem Vorstand ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Neu ist als Aktuar in den Vorstand gewählt worden Richard Weber, von Spreitenbach (Aargau), in Zürich. Präsident oder Vizepräsident führen mit dem Aktuar oder mit dem Kassier Kollektivunterschrift.

5. Juli 1946.  
 Landwirtschaftlicher Verein Turbenthal, in Turbenthal, Genossenschaft (SHAB. Nr. 3 vom 5. Januar 1945, Seite 18). Der Beisitzer Walter Lüssi, von Wila, in Turbenthal, wurde zum Vizepräsidenten gewählt. Präsident oder Vizepräsident führen mit dem Aktuar Kollektivunterschrift. Zum

Verwalter mit Einzelunterschrift ist ernannt worden Fritz Aebi, von Rüderswil (Bern), in Turbenthal.

5. Juli 1946. Chemisch-pharmazeutische Produkte usw.  
 Tetra A.-G., in Zürich 1 (SHAB. Nr. 110 vom 14. Mai 1945, Seite 1086), chemische, pharmazeutische, technische und chemisch-technische Produkte usw. Carl Ringger ist aus dem Verwaltungsrat ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Neu wurde als einziges Mitglied des Verwaltungsrates mit Einzelunterschrift gewählt Willy Grob, von und in Zürich. Kollektivprokura wurde erteilt an Emil Schmid, von und in Zürich. Er zeichnet gemeinsam mit dem einzeln zeichnungsberechtigten Verwaltungsratsmitglied Willy Grob.

5. Juli 1946.  
 TRAFAG Transformatorenbau A.-G., in Zürich 1 (SHAB. Nr. 127 vom 3. Juni 1946, Seite 1666). Neu sind in den Verwaltungsrat gewählt worden Arthur Lang, von Baden (Aargau), in Zürich, als Präsident; Isidor Koppelman, österreichischer Staatsangehöriger, in Basel, und Alfred Zaruski, von St. Gallen, in Zürich. Diese sind nicht zeichnungsberechtigt. Oskar Pfunder, bisher einziges Mitglied, ist nun Vizepräsident und Delegierter des Verwaltungsrates. Er führt wie bisher Einzelunterschrift.

5. Juli 1946. Herrenkleider.  
 Joseph Hayum's Sohn & Co., in Zürich 1, Kommanditgesellschaft (SHAB. Nr. 75 vom 1. April 1942, Seite 754), Herrenkleiderfabrik. Die Prokura von Joseph Hayum ist erloschen.

5. Juli 1946. Weine, Liqueurs usw.  
 Matter-Fischli A.-G., in Hinwil (SHAB. Nr. 101 vom 2. Mai 1946, Seite 1302), Weine, Liqueurs usw. Die Unterschrift von Fritz Fischli sowie die Prokura von Heinrich Bossert sind erloschen.

5. Juli 1946. Chemische Produkte usw.  
 Neo Chemie Paul Wyssbrod, in Zürich (SHAB. Nr. 53 vom 3. März 1944, Seite 521), Vertrieb chemischer Produkte usw. Der Geschäftsbereich wurde erweitert auf Veredelung von Bändern und Stoffen aus Seide, Kunstseide und Baumwolle zur Fabrikation von Etiketten, Monogrammen, Sehals, Tüchlein und ähnlichen Artikeln.

5. Juli 1946.  
 Teag Textil-Export-Aktiengesellschaft, in Zürich 2 (SHAB. Nr. 218 vom 17. September 1940, Seite 1674). Die Prokuren von Stefan von Goldberger und Emmerich Toth sind erloschen.

5. Juli 1946. Tee, Gewürze usw.  
 H. Wohlgemuth & Co., in Zürich 1, Kommanditgesellschaft (SHAB. Nr. 294 vom 14. Dezember 1944, Seite 2746), Tee, Gewürze usw. An den Kommanditär Henri Paul Wohlgemuth ist Einzelprokura erteilt.

5. Juli 1946. Textilzeugnisse usw.  
 Charles Zimmermann & Co., in Zürich 1, Kommanditgesellschaft (SHAB. Nr. 250 vom 24. Oktober 1944, Seite 2349), Textilzeugnisse usw. Einzelprokura ist erteilt an Karl Bielser, von Pratteln (Basel-Land), in Zürich.

5. Juli 1946. Papiere, Kuverts, Druckerarbeiten.  
 Th. Buser, in Zürich. Inhaber dieser Firma ist Theodor Buser-Buser, von Bättwil (Solothurn), in Zürich 6. Handel en gros mit Papieren, Handel mit Kuverts und Anfertigung von Druckerarbeiten. Mühlebachstrasse 9.

5. Juli 1946. Geräte und Maschinen usw.  
 CONTIMEX A.-G., in Zürich 1 (SHAB. Nr. 264 vom 10. November 1945, Seite 2770), Geräte und Maschinen für Handel, Industrie und Landwirtschaft usw. Die Gesellschaft hat sich mit Beschluss der Generalversammlung vom 25. März 1946 aufgelöst. Die Firma ist nach beendigter Liquidation erloschen.

5. Juli 1946.  
 Reitbahn-Genossenschaft Fehraltorf, in Fehraltorf (SHAB. Nr. 95 vom 25. April 1939, Seite 862). Die Genossenschaft hat sich durch Beschluss der Generalversammlung vom 6. März 1943 in einen Verein unter dem Namen «Reitbahn-Verein Fehraltorf» umgewandelt. Er hat nach sinnemässiger Beobachtung der Liquidationsvorschriften gemäss Art. 913 ff. OR. Aktiven und Passiven der bisherigen Genossenschaft übernommen. Die Genossenschaft wird als liquidiert gelöscht.

6. Juli 1946. Waren aller Art.  
 «Geomex» A.G., in Zürich. Unter dieser Firma ist auf Grund der Statuten vom 22. Juni 1946 eine Aktiengesellschaft gebildet worden, welche den Import und Export von Waren aller Art, speziell von und nach Südamerika, zum Zweck hat. Das Grundkapital beträgt Fr. 50 000 und ist eingeteilt in 50 Inhaberaktien zu Fr. 1000. Hierauf sind Fr. 20 000 einbezahlt. Publikationsorgan der Gesellschaft ist das Schweizerische Handelsamtsblatt. Die Verwaltung besteht aus 1 bis 5 Mitgliedern. Einziges Mitglied der Verwaltung ist Georges Maier, von Le Peuchapatte (Bern), in Lausanne. Er führt Einzelunterschrift. Geschäftsdomizil: Lintheschergasse 3, in Zürich 1 (Bureau Dr. G. Corrodi).

6. Juli 1946.  
 Immobilien-Gesellschaft «Escherhof» A.G. Zürich, in Zürich 2 (SHAB. Nr. 73 vom 27. März 1941, Seite 601). Dr. Hermann Ritzmann ist als Verwaltungsratsmitglied zurückgetreten; seine Unterschrift ist erloschen. Neu wurde als einziges Verwaltungsratsmitglied mit Einzelunterschrift gewählt Johannes Zopfi, von Zürich und Schwanden (Glarus), in Zürich.

6. Juli 1946.  
 Stephan Disler, Weinbergdruckerel, in Zürich (SHAB. Nr. 248 vom 22. Oktober 1938, Seite 2263). Die Prokura von Stephan Disler, Vater, ist erloschen.

6. Juli 1946. Zerklenerungs-, Transport- und Siebanlagen.  
 Marti & Hungerbühler, Dincox-Maschinenbau, in Zürich 11. Unter dieser Firma sind Gottlieb Marti, von Othmarsingen (Aargau), in Zürich 11, mit seiner Ehefrau Erna, geborene Meier, in Güttertrennung lebend, und Eugen Hungerbühler, von Rächlisberg (Thurgau), in Zürich 10, eine Kollektivgesellschaft eingegangen, welche am 1. Juli 1946 ihren Anfang genommen hat. Projektieren und Ausführen von Zerklenerungs-, Transport- und Siebanlagen. Friesstrasse 26.

6. Juli 1946. Elektrische Apparate.  
 Frau L. Hug-Stadler, in Zürich (SHAB. Nr. 228 vom 29. September 1945, Seite 2362), Bau elektrischer Apparate. Ueber die Inhaberin dieser Einzelfirma ist durch Verfügung des Konkursrichters des Bezirksgerichts Zürich vom 24. Mai 1946 der Konkurs eröffnet, das Verfahren aber mit Verfügung des nämlichen Richters vom 13. Juni 1946 mangels Aktiven wieder eingestellt worden. Der Geschäftsbetrieb hat aufgehört. Die Firma wird von Amtes wegen gelöscht.

Bern — Berne — Berna  
Bureau de Courtelary

5 juillet 1946. Ebénisterie, etc.  
**A. Ernst**, à Sonvilier. Le chef de la maison est Arthur Ernst, de Aarwangen (Berne), à Sonvilier. Ebénisterie et fabrication de meubles.

Bureau de Delémont

5 juillet 1946. Horlogerie.  
**Anna Jeanguenin**, succ. d'**Henri Jeanguenin**, à Delémont, fabrication et terminage d'horlogerie (FOSC. du 16 mai 1944, n° 114, page 1107). La raison est radiée par suite de remise du commerce.

5 juillet 1946. Horlogerie.  
**E. Schenker**, **Sorna Watch**, à Delémont. Le chef de la maison est Emile Schenker, de Gretzenbach (Solcure), à Granges (Solcure). Fabrication d'horlogerie. Rue du Stand 11.

Bureau Interlaken

4. Juli 1946.  
**Wohnbaugenossenschaft Edelweiss**, in Matten (SHAB. Nr. 237 vom 11. Oktober 1943, Seite 2275). Gemäss Beschluss der Generalversammlung vom 16. Februar 1946 wurden die Statuten revidiert. Die Genossenschaft bezweckt, die Wohnungsnot im Bödeli zu beheben und ihren Mitgliedern gesunde und billige Wohnungen zu verschaffen.

5. Juli 1946. Damenkonfektion.  
**H. Hofer**, in Interlaken. Inhaber dieser Einzelfirma ist Hans Hofer, von Lotzwil, in Interlaken. Damenkonfektion. Marktgasse 43.

Bureau Laufen

3. Juli 1946. Kleider, Textilien.  
**A.G. Textilla Laufen**, in Laufen. Unter dieser Firma hat sich mit öffentlicher Urkunde vom 2. Juli 1946 eine Aktiengesellschaft gegründet. Ihr Zweck ist: Kleiderfabrikation sowie Handel mit und Detailversand von Textilien aller Art. Das Aktienkapital beträgt Fr. 50 000 und ist eingeteilt in 50 Inhaberaktien zu Fr. 1000. Auf jede Aktie sind 40% in bar einbezahlt worden, total Fr. 20 000. Alle Bekanntmachungen erfolgen im Schweizerischen Handelsamtsblatt. Der Verwaltungsrat setzt sich aus 1 bis 3 Mitgliedern zusammen. Gegenwärtig gehört ihm als einziges Mitglied an: Werner Aegler, von Krattigen und Basel, in Münchenstein, dem Einzelunterschrift erteilt ist. Domizil: Baselstrasse 160.

Bureau Trachselwald

4. Juli 1946. Tuch- und Manufakturwaren usw.  
**Frauchiger & Cie.**, in Rüegsauchachen, Gemeinde Rüegsau, Handel mit Tuch- und Manufakturwaren, Konfektion, Mèreerie, Quincaille, Kommanditgesellschaft (SHAB. Nr. 157 vom 7. Juli 1944, Seite 1540). Der unbeschränkt haftende Gesellschafter Josef Frauchiger ist am 30. Juni 1946 aus der Gesellschaft ausgetreten. Die Firma und die übrigen eingetragenen Tatsachen bleiben unverändert bestehen.

5. Juli 1946. Coiffeurgeschäft, kosmetische Artikel.  
**Max Kläy**, in Lützelflüh. Inhaber dieser Einzelfirma ist Max Kläy, von Bäriswil (Bern), in Lützelflüh. Herren- und Damensalon, Vertretung und Vertrieb kosmetischer Artikel aller Art.

Bureau Wimmis (Bezirk Niedersimmental)

4. Juli 1946.  
**Käsergesellschaft Reutigen**, in Reutigen, Genossenschaft (SHAB. Nr. 248 vom 22. Oktober 1938, Seite 2264). In der Generalversammlung vom 22. Juni 1946 wurden die Statuten revidiert und dem neuen Genossenschaftsrecht angepasst. Die Firma lautet nun **Käsergenossenschaft Reutigen**. Sie bezweckt auf dem Wege genossenschaftlicher Selbsthilfe die bestmögliche Verwertung der verfügbaren Milch, die allgemeine Förderung der Milchwirtschaft und die Anteilnahme an den Bestrebungen und Veranstaltungen verwandter Organisationen. Für die Verbindlichkeiten der Genossenschaft haftet einzig und allein das Genossenschaftsvermögen; jede persönliche Haftung der Mitglieder ist ausgeschlossen. Bekanntmachungen erfolgen durch Publikation im Amtsanzeiger für Niedersimmental und Obersimmental, und in den gesetzlich vorgeschriebenen Fällen im Schweizerischen Handelsamtsblatt. Mitteilungen an die Genossenschaft erfolgen durch Umbieten oder brieflich. Die Verwaltung besteht aus dem Präsidenten, Vizepräsidenten, Sekretär, Kassier und einem Beisitzer. Präsident und Sekretär sind die bisherigen **Andreas Frutiger** und **Fritz Krebs-Kernen**. Vizepräsident ist **Hans Burger**, von Heiligenschwendi, in Ahmend, Gemeinde Reutigen. Präsident, Vizepräsident und Sekretär zeichnen kollektiv zu zweien.

Luzern — Lucerne — Lucerna

2. Juli 1946.  
**Gemeinnützige Holzbaugenossenschaft Luzern**, in Luzern. Laut Statuten vom 15. Mai 1946 wurde unter dieser Firma eine Genossenschaft gegründet. Sie hat zum Zwecke, unter Beihilfe des Bundes, des Kantons und der Gemeinde Luzern zur Behebung und Linderung der Wohnungsnot in der Gde. Luzern auf der Basis der Selbsthilfe durch Erstellung von Holzwohnhäusern preiswerte Wohngelegenheiten unter besonders günstigen Bedingungen für weniger bemittelte und speziell kinderreiche Familien zu schaffen. Das Genossenschaftskapital zerfällt in Anteilscheine zu Fr. 100. Für die Verbindlichkeiten haftet ausschliesslich das Genossenschaftsvermögen. Die Mitteilungen an die Mitglieder erfolgen durch eingeschriebenen Brief. Publikationsorgan ist das Schweizerische Handelsamtsblatt. Die Verwaltung besteht aus 3 bis 5 Mitgliedern. Der Präsident zeichnet kollektiv mit einem der übrigen Mitglieder der Verwaltung. Präsident ist **Dr. Walter Oltiger**, Vizepräsident (zugleich Vertreter der Einwohnergemeinde Luzern) ist **Gottlieb Halder**, und Aktuar ist **Emil Ganz**, alle von und in Luzern. Adresse Werchlaube (Weggisgasse 29) heim Präsidenten.

2. Juli 1946. Blusen, Strickwaren usw.  
**Erco A.G.** in Luzern, in Luzern, Fabrikation von Jerseykleidern, Blusen und Strickwaren usw. (SHAB. Nr. 4 vom 7. Januar 1946, Seite 44). Die zeichnungsberechtigte **Johanna Erlanger** heisst infolge Verheiratung **Johanna Rosenthal**, geborene Erlanger; sie ist von und in Luzern.

2. Juli 1946. Röntgenzubehör, Lampen usw.  
**Heinr. Segrist**, in Luzern, Vertretungen in Röntgenzubehör, Lampen und elektrischen Artikeln (SHAB. Nr. 258 vom 2. November 1944, Seite 2434).

Ueber diese Firma wurde vom Amtsgericht unterm 26. Juni 1946 der Konkurs eröffnet.

3. Juli 1946. Viehstriegele usw.  
**Hans Hofstetter**, in Malters, Fabrikation von Viehstriegele, Handel mit solchen und diversen Haushaltungsartikeln (SHAB. Nr. 146 vom 26. Juni 1945, Seite 1483). Die Firma ist infolge Geschäftsaufgabe erloschen.

4. Juli 1946. Käseerei.  
**Anton Schumacher**, in Sulz, Käseerei (SHAB. Nr. 261 vom 7. November 1935, Seite 2742). Die Firma ist infolge Geschäftsübergabe erloschen. Aktiven und Passiven sind übergegangen an die neue Firma «Ant. Schumacher», in Sulz.

4. Juli 1946. Käseerei.  
**Ant. Schumacher**, in Sulz. Inhaber der Firma ist Anton Schumacher, Sohn, von Escholzmatt, in Sulz, welcher Aktiven und Passiven der erloschenen Firma «Anton Schumacher», in Sulz, auf den 1. Mai 1946 übernommen hat. Käseerei.

4. Juli 1946. Getreide, Kohlen usw.  
**F. Holdener**, in Luzern. Inhaber der Firma ist Franz Holdener, von Oberberg, in Luzern. Handel mit Getreide, landwirtschaftlichen Produkten und landwirtschaftlichen Maschinen; Kohlenhandlung, in Hoehdorf. Rotseestrasse 3.

5. Juli 1946. Kühlanlagen usw.  
**FRIGORREX Aktiengesellschaft in Luzern**, in Luzern (SHAB. Nr. 19 vom 24. Januar 1945, Seite 203). Rolf Aebi wurde zum Direktor ernannt; seine Prokura wurde in eine Kollektivunterschrift umgewandelt. Er zeichnet kollektiv mit einem andern Zeichnungsberechtigten. Als Betriebsdirektor mit Kollektivprokura wurde ernannt **Theodor Fellmann**, von Uffikon, in Luzern. Er zeichnet kollektiv mit einem der Direktoren.

5. Juli 1946.  
**Grastrocknungsgenossenschaft Wiggertal (GTGW.)**, in Dagmersellen (SHAB. Nr. 133 vom 11. Juni 1945, Seite 1330). Als Aktuar wurde in den Vorstand gewählt **Hans Pfister**, von Altshofen, in Nebikon. Präsident, Vizepräsident und Aktuar zeichnen kollektiv zu zweien.

5. Juli 1946.  
**Wein-Import Scherer & Bühler A.G.**, in Meggen (SHAB. Nr. 13 vom 17. Januar 1946, Seite 174). Die Prokura von **Gustav Haederli** ist erloschen. Der Prokurist **Hermann Frefel** wohnt in Luzern. Ferner hat der Verwaltungsrat Kollektivprokura erteilt an **Carlos Farreró**, spanischer Staatsangehöriger, in Luzern.

5. Juli 1946. Hotel.  
**Josef Dönnli**, in Luzern, Betrieb des Hotels de l'Europe (SHAB. Nr. 17 vom 21. Januar 1938, Seite 154). Die Firma ist infolge Todes des Inhabers erloschen.

Schwyz — Schwyz — Svitto

26. Juni 1946.  
**Käsergenossenschaft Ober-Immensee**, in Immensee, Gemeinde Küssnacht am Rigi (SHAB. Nr. 238 vom 10. Oktober 1944, Seite 2255). Die Generalversammlung vom 12. Mai 1946 hat beschlossen, den Eintrag im Handelsregister löschen zu lassen. Die Käseerei wird von einer einfachen Gesellschaft weiter betrieben; Passiven sind keine vorhanden.

5. Juli 1946. Bäckerei, Futterwarenhandlung.  
**Andreas Müller, Bäcker**, in Schindellegi, Gemeinde Feusisberg, Bäckerei und Futterwarenhandlung (SHAB. Nr. 240 vom 12. Oktober 1946, Seite 1555). Die Firma wird infolge Todes des Inhabers gelöst. Aktiven und Passiven sind übergegangen auf die neue Firma: «J. Schelbert-Müller», in Schindellegi, Gemeinde Feusisberg.

5. Juli 1946. Bäckerei, Konditorei.  
**J. Schelbert-Müller**, in Schindellegi, Gemeinde Feusisberg. Inhaber der Firma ist **Julius Schelbert**, von Muotathal, in Schindellegi, Gemeinde Feusisberg. Die Firma übernimmt Aktiven und Passiven der bisherigen Einzelfirma «Andreas Müller, Bäcker», in Schindellegi, Gemeinde Feusisberg. Bäckerei, Konditorei.

5. Juli 1946. Wein, Spirituosen.  
**Th. Schuler & Cie.**, in Schwyz, Wein- und Spirituosenhandlung, Kommanditgesellschaft (SHAB. Nr. 7 vom 9. Januar 1941, Seite 62). Der Kommanditär **Emanuel Triner-Räber** ist am 30. Juni 1946 aus der Gesellschaft ausgeschieden; seine Kommandite von Fr. 125 000 und seine Prokura sind erloschen. **Jakob Schuler-Weber**, von und in Schwyz, tritt als zweiter unbeschränkt haftender Gesellschafter in die Kommanditgesellschaft ein. Die Firma erteilt Prokura an **Josef Wiget-Pfyl**, von und in Schwyz, und an **Josef Schnyder-Renggli**, von und in Kriens; sie zeichnen unter sich zu zweien.

5. Juli 1946. Beteiligungen.  
**Ringler-Unternehmungen Aktiengesellschaft (Entreprises Ringler Société Anonyme)**, in Merlischachen, Gemeinde Küssnacht am Rigi (SHAB. Nr. 92 vom 20. April 1944, Seite 894). **Heinrich Brunner**, von Olten, in Zürich, wurde zum Vizedirektor ernannt. Er zeichnet kollektiv mit einem der übrigen Unterschriftsberechtigten.

Zug — Zoug — Zugo

3. Juli 1946.  
**Apparate- & Kessel-Bau A.G.**, in Zug. Unter dieser Firma hat sich gemäss Gründungsbeschluss und Statuten vom 1. Juli 1946 eine Aktiengesellschaft gebildet. Ihr Zweck ist der Betrieb eines Fabrikationsunternehmens für Apparate- und Kesselbau und damit im Zusammenhang stehende Geschäfte. Die Gesellschaft kann sich an andern Geschäften beteiligen. Das Grundkapital beträgt Fr. 100 000 und ist eingeteilt in 100 Namenaktien zu Fr. 1000; es ist in bar voll einbezahlt. Die Einladungen zur Generalversammlung sowie die Mitteilungen erfolgen durch eingeschriebenen Brief, die Bekanntmachungen im Schweizerischen Handelsamtsblatt. Der Verwaltungsrat besteht aus 1 bis 5 Mitgliedern, gegenwärtig aus einem Mitglied, nämlich: **Anton Wickart**, von und in Zug, der Einzelunterschrift führt. Geschäftsdomizil: Antonengasse 5.

Freiburg — Fribourg — Friburgo  
Bureau de Bulle (distriet de la Gruyère)

5 juillet 1946. Laiterie, porcs.  
**Paradis et Biemann**, à La Roche, laiterie, commerce de porcs (FOSC. du 13 janvier 1945, n° 10, page 105). La société est dissoute. La liquidation étant terminée, la société est radiée.

5 juillet 1946. Hôtel.

**Henri Berset**, à Broc, exploitation de l'Hôtel de Ville (FOSC. du 25 janvier 1938, n° 224, page 2250). Par suite du transfert de siège à Fribourg (FOSC. du 1 juillet 1946, n° 150, page 1970), la raison est radiée d'office du registre du commerce de Bulle.

5 juillet 1946. Boulangerie, mercerie, etc.

**Aloys Jaquet-Gremion**, à Estavannens, boulangerie, épicerie, mercerie (FOSC. du 12 mars 1920, n° 64, page 457). La raison est radiée par suite de remise du commerce.

5 juillet 1946. Boulangerie, mercerie, etc.

**Jaquet Jean**, à Estavannens. Le chef de la raison est Jean Jaquet, fils d'Aloys, de et à Estavannens. Boulangerie, épicerie, mercerie. Au Village.

5 juillet 1946.

**Manufacture de vêtements Charles Glaus S.A.**, à Bulle (FOSC. du 28 avril 1944, n° 99, page 970). En assemblée générale du 4 juillet 1946, la société a décidé de modifier ses statuts: La raison sociale est changée en **Manufacture de vêtements Bulle S.A.** Le but de la société est complété en ce sens qu'elle peut également acquérir et gérer des immeubles. Le conseil d'administration se compose de 1 à 5 membres. Les statuts sont encore modifiés sur certains points non soumis à publication. Le capital social est de fr. 350 000, entièrement libéré. Il est pris acte de la démission des administrateurs Léonard Rouvenaz, Jâmes Glasson et Charles Glaus, ce dernier également comme directeur, dont les signatures sont radiées, ainsi que Marie Gapany-Morand, Joseph Pasquier, Edmond Masset et Louis Guigoz. Le conseil d'administration est composé de Jean Hegnauer, de Seengen (Argovie) et Bâle, à Lausanne, désigné comme président, et Rudolf Burger, de et à Zurich, membres. Ils ont la signature individuelle.

#### Solothurn — Soleure — Soletta

##### Bureau Grenchen-Bettlach

4. Juli 1946. Drehartikel usw.

**Décolletage A.G.**, in Grenchen, Herstellung von Schrauben, Uhrenfurnituren, Stanzartikeln und Décolletage aller Art (SHAB. Nr. 4 vom 7. Januar 1946, Seite 44). Die an Hans Droessel erteilte Kollektivprokura ist erloschen.

#### St. Gallen — St. Gall — San Gallo

2. Juli 1946. Sattlerei, Möbel.

**A. Lukas**, in Bersohis, Gemeinde Wallenstadt. Inhaber dieser Firma ist Adolf Lukas, von Oesterreich, in Berschis, Gemeinde Wallenstadt. Sattlerei, Fabrikation von Polstermöbeln, Verkauf von Möbeln.

2. Juli 1946.

**Heinrich Leuzinger, ZUK Zementwaren- & Kieswerk**, in Schwarzenbach, Gemeinde Jonschwil. Inhaber dieser Firma ist Heinrich Leuzinger, von Netstal, in Zürich. Einzelprokura wird erteilt an Alfred Weibel, von Schenkon, in Schwarzenbach, Gemeinde Jonschwil. Fabrikation von und Handel mit Zementwaren und Kies. Schwarzenbach.

2. Juli 1946. Kolonialwaren.

**Frau E. Schalcher-Koch**, in Flawil, Kolonialwarenhandlung (SHAB. Nr. 148 vom 27. Juni 1941, Seite 1254). Diese Firma ist infolge Verkaufs des Geschäftes erloschen.

2. Juli 1946. Zimmerei.

**Jakob Meyer & Cie.**, in Rorschach, Zimmereigeschäft, Kollektivgesellschaft (SHAB. Nr. 57 vom 9. März 1946, Seite 745). Jakob Meyer ist infolge Todes aus der Gesellschaft ausgeschieden. Die Gesellschaft wird durch die verbleibenden Gesellschafter Fritz Meyer, Albert Vaccani und Berta Vaccani-Meyer, unter der Firma Meyer & Vaccani, weitergeführt.

3. Juli 1946.

**W. Hobi, Rosenberg-Drogerie**, in St. Gallen. Inhaber dieser Firma ist Willy Hobi, von Mels, in St. Gallen. Drogerie, Handel mit Kolonialwaren. Rosenbergstrasse 56.

3. Juli 1946. Wirtschaft.

**Ida Müller**, in Wattwil, Wirtschaft, Mineralwasserbetrieb (SHAB. Nr. 126 vom 1. Juni 1946, Seite 1656). Die Natur des Geschäftes lautet nunmehr: Wirtschaft «Zum National».

3. Juli 1946. Mineralöle usw.

**Karl Sturzenegger**, in St. Gallen, Vertretungen verschiedener Art (SHAB. Nr. 213 vom 14. September 1931, Seite 1986). Die Natur des Geschäftes lautet nunmehr: Mineralöle und Fettsäuren en gros und Vertretungen, Melonenstrasse 2.

3. Juli 1946. Taschentücher usw.

**Max Zürcher & Co.**, in St. Gallen, Kollektivgesellschaft, Fabrikation von und Handel mit Taschentüchern und Geweben (SHAB. Nr. 91 vom 19. April 1941, Seite 748). Otto Hengartner ist am 1. Juli 1946 aus der Gesellschaft ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen.

3. Juli 1946.

**Spetzmann Kohlenhandels A.-G.**, in St. Gallen (SHAB. Nr. 144 vom 28. Juni 1945, Seite 1460). Die Kollektivprokura des Werner Hess ist erloschen. Kollektivprokura wurde erteilt an Dr. Walter Dietzi, von und in Basel.

3. Juli 1946.

**Champlignon-Kulturen A. G.**, St. Gallen, in St. Gallen (SHAB. Nr. 171 vom 25. Juli 1945, Seite 1776). Die Einzelprokura von Witwe Emma Bergmann ist erloschen.

3. Juli 1946. Garage usw.

**Sylvester Schaffhauser A.-G., Gossau**, in Gossau (SHAB. Nr. 78 vom 5. April 1945, Seite 775). Diese Aktiengesellschaft hat an der ausserordentlichen Generalversammlung vom 6. Juni 1946 ihre Statuten teilweise revidiert und dabei folgende Änderungen getroffen: Der Geschäftszweck wurde erweitert in: Betrieb einer Garage, Reparaturen an Personen- und Lastwagen, Traktoren usw. für eigene und fremde Rechnung. Neu wurde in den Verwaltungsrat gewählt: Dr. Gion Battista Giger, von Disentis, in Teufen, welcher nicht unterschriftsberechtigt ist.

4. Juli 1946.

**Alista, pharmazeut. Laboratorium, F. Staffelbach**, in Altstätten. Inhaber dieser Firma ist Ferdinand Staffelbach, von Knutwil (Luzern), in Altstätten. Einzelprokura wurde erteilt an Aline Staffelbach, von Knutwil, in Altstätten. Pharmazeutisches Laboratorium. Untertor.

4. Juli 1946.

**Gerschwiller, Berufskleider**, in St. Gallen. Inhaber dieser Firma ist Maria Gerschwiller, von und in Gossau (St. Gallen). Handel mit und Fabrikation von Berufskleidern. Schmiedgasse 4.

4. Juli 1946.

**Bahnhof Drogerie Alb. Olibet Rheineck**, in Rheineck. Inhaber dieser Firma ist Albert Olibet, von und in Rheineck. Drogerie. Bahnhofstrasse.

4. Juli 1946. Gipserei usw.

**Rova & Angele**, in St. Gallen. Othello Rova, von Italien, in St. Gallen, und Georg Angele, von und in St. Gallen, sind unter obiger Firma eine Kollektivgesellschaft eingegangen, welche am 1. Juli 1946 ihren Anfang nahm. Gipserei, Stukkatur und Verputzarbeiten. Sonnenstrasse 27.

4. Juli 1946. Kosmetik.

**«Alista» Aline Staffelbach**, in Heerbrugg, Gemeinde Au, kosmetisches Laboratorium (SHAB. Nr. 224 vom 25. September 1945, Seite 2316). Diese Firma ist infolge Aufgabe des Geschäftes erloschen.

#### Graubünden — Grisons — Grigioni

2. Juli 1946.

**H. Unsöld's Erben, Löwenapotheke**, in Chur (SHAB. Nr. 202 vom 30. August 1945, Seite 2074). Diese Firma ist infolge Auflösung der Kollektivgesellschaft erloschen. Aktiven und Passiven gehen über an die Firma «E. Heuss Erben, Löwenapotheke», in Chur.

2. Juli 1946.

**E. Heuss Erben, Löwenapotheke**, in Chur. Unter dieser Firma sind Mina Heuss-Tatti, in Chur, Dr. Eugen Heuss, in Basel, Julia Heuss, in Chur, und Lotti Heuss, in Chur, alle von Chur, eine Kollektivgesellschaft eingegangen, welche am 20. Juni 1946 ihren Anfang nahm. Die Firma übernimmt Aktiven und Passiven der erloschenen Firma «H. Unsöld's Erben, Löwenapotheke». Zur Vertretung der Firma sind nur die beiden Gesellschafterinnen Julia und Lotti Heuss befugt; sie führen Einzelunterschrift. Apotheke, Reichsgasse 69.

3. Juli 1946. Beteiligungen usw.

**Gernano A.-G. (Germano S.A.) (Germano Ltd.)**, in St. Moritz, Erwerb und Verwaltung von Beteiligungen und Wertpapieren usw. (SHAB. Nr. 204 vom 1. September 1945, Seite 2100). Laut öffentlicher Urkunde über die Generalversammlung vom 26. Juni 1946 hat die Gesellschaft ihre Auflösung beschlossen. Die Liquidation wird unter der Firma **Gernano A.-G. in Liquidation**, durch das bisherige Verwaltungsratsmitglied Dr. Hans Berger durchgeführt. Er zeichnet einzeln.

4. Juli 1946.

**Viehzüchtgenossenschaft Tersnaus**, in Tersnaus (SHAB. Nr. 88 vom 16. April 1936, Seite 920). Aus dem Vorstand ist Gion Giuseppe Derungs ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Neu wurde in den Vorstand gewählt Luregn Fidel Derungs, von Camuns, in Tersnaus, als Präsident. Die Unterschrift führt der Präsident kollektiv mit dem Kassier.

5. Juli 1946. Konditorei. Tea Room.

**Riedi-Menn**, in Waldhaus-Flims, Konditorei und Tea Room (SHAB. Nr. 295 vom 16. Dezember 1932, Seite 2935). Diese Firma ist infolge Verkaufs des Geschäftes erloschen.

#### Aargau — Argovie — Argovia

5. Juli 1946. Holzhandlung.

**Emil Haberstick**, bisher in Reinaeh, Holzwaren-Massenartikel für Industrie und Gewerbe, Kistenfabrikation und Holzhandlung (SHAB. Nr. 63 vom 17. März 1930, Seite 571). Diese Firma hat ihren Sitz nach Aarau verlegt. Selbst der Inhaber auch wohnt. Die Firma verzweigt als Natur des Geschäftes nur noch: Holzhandlung. Rothpletzstrasse 2.

5. Juli 1946. Comestibles usw.

**Angelo Perlini**, in Laufenburg, Comestibles, Spezerei- und Obsthandlung (SHAB. Nr. 235 vom 8. Oktober 1926, Seite 1781). Die Firma ist infolge Geschäftsverkaufes erloschen. Aktiven und Passiven gehen über an die neue Einzelfirma «B. Perlini», in Laufenburg.

5. Juli 1946. Comestibles, Lebensmittel.

**B. Perlini**, in Laufenburg. Inhaber dieser Firma ist Battista Perlini, von und in Laufenburg. Einzelprokura ist erteilt an Frida Perlini-Köhler, Ehefrau des Firmainhabers, von und in Laufenburg. Die Firma übernimmt Aktiven und Passiven der bisherigen Firma «Angelo Perlini», in Laufenburg. Handel mit Comestibles und Lebensmitteln. An der Rheinbrücke.

5. Juli 1946. Schneiderei usw.

**Schölder Heinrich**, in Wettingen, Herren- und Damen-Maßschneiderei, Handel mit Textilwaren (SHAB. Nr. 71 vom 26. März 1945, Seite 698). Da das Geschäft nicht mehr zur Eintragung verpflichtet ist (Art. 54 HR. Reg. V.) wird die Firma auf Begehren des Inhabers gelöscht.

5. Juli 1946. Linoleum, Teppiche usw.

**Hans Hassler & Co. Aktiengesellschaft**, in Aarau, Handel mit Linoleum und Teppichen jeder Art, Erwerb und Verwaltung von Wertchriften und Grundstücken usw. (SHAB. Nr. 232 vom 4. Oktober 1945, Seite 2408). Der Delegierte Hugo Häberlin ist mit 1. Juli 1946 aus dem Verwaltungsrat ausgetreten und seine Unterschrift ist erloschen.

5. Juli 1946. Kühlanlagen.

**Rudolf Slegrist**, in Aarau, Kühlanlagen und Kühlstrankbau (SHAB. Nr. 71 vom 26. März 1946, Seite 931). Der Firmainhaber hat seinen persönlichen Wohnsitz in Sulz.

#### Tessin — Tessin — Ticino

##### Ufficio di Lugano

5 luglio 1946.

**Cassa rurale di Rivera**, società cooperativa con sede a Rivera (FUSC. del 10 luglio 1945, n° 158, pagina 1632). Don Alberto Quadri non fa più parte della società e la sua firma, quale segretario della direzione, resta estinta. Nuovo segretario è Enrico Valli, da Berzona, in Rivera, che firmerà con altro membro della direzione avente diritto alla firma sociale.

5 luglio 1946. Prodotti farmaceutici.

**Viva**, società anonima con sede a Lugano, prodotti farmaceutici (FUSC. del 30 ottobre 1946, n° 254, pagina 2436). Il nuovo ricapito sociale si trova in Via Antonio Ciseri 3.

##### Distretto di Mendrisio

6 luglio 1946.

**Hopag S.A. Holding di partecipazioni e di gestione di brevetti industriali**, in Mendrisio (FUSC. dell'8 luglio 1943, n° 156, pagina 1567). Gian Carlo Brenni non fa più parte del consiglio di amministrazione. In sua sostituzione è stato nominato presidente Franco Maspoli, fu Angelo, da Coldrerio, in Mendrisio. La firma di Gian Carlo Brenni è estinta. La firma sociale spetta individualmente al presidente Franco Maspoli ed al membro Ernesto Woog, da Basilea, in Losanna.

*Andere, durch Gesetz oder Verordnung zur Veröffentlichung im SHAB. vorgeschriebene Anzeigen — Autres avis, dont la publication est prescrite dans la FOSC. par des lois ou ordonnances*

### Bundesratsbeschluss

betreffend die Allgemeinverbindlicherklärung einer im Spengler- und Installationsgewerbe vereinbarten Erhöhung der Teuerungszulage

(Vom 5. Juli 1946)

Der schweizerische Bundesrat, nach Prüfung des Antrages des Schweizerischen Spenglermeister- und Installateurverbandes, des Schweizerischen Metall- und Uhrenarbeiterverbandes, des Christlichen Metallarbeiterverbandes der Schweiz, des Schweizerischen Verbandes evangelischer Arbeiter und Angestellter und des Landesverbandes freier Schweizer Arbeiter

auf Allgemeinverbindlicherklärung der zwischen den genannten Verbänden abgeschlossenen Vereinbarung über die Erhöhung der am 19. Februar 1946 allgemeinverbindlich erklärten Teuerungszulage im schweizerischen Spengler- und Installationsgewerbe, gestützt auf Artikel 3, Absatz 2, des Bundesbeschlusses vom 23. Juni 1943 über die Allgemeinverbindlicherklärung von Gesamtarbeitsverträgen, beschliesst:

**Art. 1.** Von der Vereinbarung vom 21. März 1946 über die Gewährung von Teuerungszulagen und Haushaltungszulagen im Spengler- und sanitären Installationsgewerbe werden folgende Bestimmungen allgemeinverbindlich erklärt:

« Die im Spengler- und sanitären Installationsgewerbe durch den Bundesratsbeschluss vom 19. Februar 1946 allgemeinverbindlich erklärte Grundzulage wird von 55 auf 65 Rp. pro Stunde erhöht. Die Haushaltungszulage und die Kinderzulage betragen wie bis anhin 2 bzw. 5 Rp. pro Stunde. »

**Art. 2.** 1 Die Allgemeinverbindlichkeit erstreckt sich auf das gesamte schweizerische Spengler- und sanitäre Installationsgewerbe.

2 Ausgenommen sind:

- die Gas- und Wasserwerke;
- die Betriebe der Industrie, soweit sie keine handwerklichen Spengler- und Installationsarbeiten für den Markt herstellen;
- die gemischten Betriebe, die nur ausnahmsweise und vorübergehend Spengler- und Installationsarbeiten ausführen.

3 Bestehen für den Arbeitnehmer günstiger gesetzliche Vorschriften, so kommen diese zur Anwendung.

4 Die Allgemeinverbindlichkeit tritt mit der Veröffentlichung dieses Beschlusses in Kraft und dauert bis zum 31. Dezember 1946.

**Art. 3.** Der Bundesratsbeschluss vom 19. Februar 1946 betreffend die Allgemeinverbindlicherklärung von Teuerungszulagen bleibt, soweit dessen Bestimmungen nicht durch den vorliegenden Beschluss ersetzt sind, weiterhin in Kraft. (AA. 168)

### Arrêté du Conseil fédéral

donnant force obligatoire générale à un relèvement de l'allocation de renchérissement convenue pour les ouvriers ferblantiers et appareilleurs

(Du 5 juillet 1946)

Le Conseil fédéral suisse; vu la demande de

l'Association suisse des maîtres ferblantiers et appareilleurs, de la Fédération suisse des ouvriers sur métaux et horlogers, de la Fédération chrétienne des ouvriers sur métaux, de l'Association suisse des ouvriers et employés protestants et de l'Union suisse des syndicats autonomes

tendant à ce que force obligatoire soit donnée à la convention conclue entre elles concernant le relèvement, pour les ouvriers ferblantiers et appareilleurs, de l'allocation de renchérissement rendue obligatoire par l'arrêté du 19 février 1946; vu l'article 3, 2<sup>e</sup> alinéa, de l'arrêté fédéral du 23 juin 1943 permettant de donner force obligatoire générale aux contrats collectifs de travail, arrête:

**Article premier.** Force obligatoire générale est donnée aux clauses suivantes de la convention du 21 mars 1946 concernant le versement d'une allocation de renchérissement, d'une allocation pour enfants et d'une allocation de ménage aux ouvriers ferblantiers et appareilleurs:

« L'allocation de renchérissement (allocation de base) à laquelle force obligatoire générale a été donnée pour le métier de ferblantier et d'appareilleur par l'arrêté du Conseil fédéral du 19 février 1946 est portée de 55 à 65 ct. à l'heure. L'allocation de ménage et l'allocation pour enfants restent respectivement fixées à 2 et à 5 ct. à l'heure. »

**Art. 2.** 1 La déclaration de force obligatoire générale s'applique aux établissements appartenant à la profession de ferblantier et d'appareilleur sur l'ensemble du territoire suisse.

2 En sont exceptés:

- les services du gaz et de l'électricité;
- les établissements industriels qui ne font pas pour le marché d'ouvrages de ferblanterie ou d'appareillage de nature artisanale;
- les établissements mixtes qui ne font qu'exceptionnellement et passagèrement des ouvrages de ferblanterie et d'appareillage.

3 Lorsqu'il existe des dispositions de droit cantonal plus favorables pour l'ouvrier, celles-ci restent applicables.

4 La déclaration de force obligatoire générale entrera en vigueur le jour où le présent arrêté sera publié; elle aura effet jusqu'au 31 décembre 1946.

**Art. 3.** L'arrêté du Conseil fédéral du 19 février 1946 donnant force obligatoire générale aux allocations de renchérissement pour les ouvriers ferblantiers et appareilleurs reste en vigueur en tant que ses dispositions ne sont pas remplacées par le présent arrêté.

### Decreto del Consiglio federale

concernante il conferimento del carattere obbligatorio generale ad un aumento, convenuto nel mestiere del lattoniere e dell'installatore idraulico, dell'indennità di rincaro

(Del 5 luglio 1946)

Il Consiglio federale svizzero, vista la proposta dell'Associazione svizzera dei padroni lattonieri e installatori idraulici, della Federazione svizzera degli operai metallurgici e orologiai, della Federazione cristiana degli operai metallurgici, dell'Associazione svizzera degli operai ed impiegati evangelici e dell'Associazione nazionale degli operai svizzeri non sindacati,

intesa ad ottenere che alla convenzione conclusa fra le suddette associazioni circa l'aumento dell'indennità di rincaro dichiarata il 19 febbraio 1946 di applicazione obbligatoria generale nel mestiere del lattoniere e dell'installatore idraulico, sia conferito il carattere obbligatorio generale, visto l'articolo 3, secondo capoverso, del decreto federale del 23 giugno 1943 concernente il conferimento del carattere obbligatorio generale ai contratti collettivi di lavoro, decreta:

**Art. 1.** Le seguenti clausole della convenzione del 21 marzo 1946 circa il versamento di un'indennità di rincaro, di un assegno per i figli e di un'indennità per l'economia domestica agli operai lattonieri e installatori idraulici sono dichiarate di carattere obbligatorio generale:

« L'indennità di rincaro (indennità base) nel mestiere del lattoniere e dell'installatore idraulico dichiarata dal decreto del Consiglio federale del 19 febbraio 1946 d'applicazione obbligatoria generale, è aumentata da 55 a 65 cent. all'ora. L'assegno per l'economia domestica e l'indennità per i figli restano rispettivamente fissati a 2 e 5 cent. all'ora. »

**Art. 2.** 1 Il conferimento del carattere obbligatorio generale si applica a tutto il complesso del mestiere del lattoniere e installatore idraulico sul territorio svizzero.

2 Sono eccettuati:

- i servizi del gas e dell'acqua;
- gli stabilimenti industriali, per quanto questi non facciano lavori artigianali di lattoniere e di installatore idraulico per il mercato;
- le aziende miste che eseguono lavori di lattoniere e d'installatore soltanto eccezionalmente e transitoriamente.

3 Qualora esistano disposizioni di diritto cantonale più favorevoli per l'operaio, queste restano applicabili.

4 Il conferimento del carattere obbligatorio generale entra in vigore con la pubblicazione del presente decreto, e avrà effetto fino al 31 dicembre 1946.

**Art. 3.** Il decreto del Consiglio federale del 19 febbraio 1946 concernente il conferimento del carattere obbligatorio generale ad indennità di rincaro nel mestiere del lattoniere e dell'installatore idraulico, resta in vigore per quanto le sue disposizioni non siano modificate dal presente decreto.

### Demande de déclaration de force obligatoire générale Contrat collectif de travail entre patrons et ouvriers menuisiers, charpentiers et ébénistes du canton de Neuchâtel

(Arrêté fédéral permettant de donner force obligatoire générale aux contrats collectifs de travail, du 23 juin 1943; règlement d'exécution du 10 décembre 1943; arrêté d'exécution Conseil d'Etat du 21 janvier 1944)

I. Par leur requête du 8 mai 1946, l'Association neuchâteloise des maîtres menuisiers, charpentiers, ébénistes et parqueteurs d'une part, et la Fédération suisse des ouvriers sur bois et du bâtiment d'autre part, ont demandé au Conseil d'Etat de déclarer de force obligatoire générale, sur tout le territoire du canton de Neuchâtel et pour une année, les dispositions suivantes du contrat collectif de travail et de l'annexe à celui-ci qu'elles ont conclu en date des 21 décembre 1945/25 avril 1946:

#### A. Contrat

« Article premier. Champ d'application. Le présent contrat s'applique sur tout le territoire de la République et canton de Neuchâtel aux patrons et ouvriers (contre-maîtres exclus) de toutes les entreprises de menuiserie, charpenterie et ébénisterie.

Est considéré comme contre-maître celui qui est chargé de collaborer à la direction des travaux et à la bonne marche de l'entreprise, par un contrat de travail écrit, moyennant un salaire correspondant à sa fonction et payé mensuellement.

Pour la fixation des salaires, les communes du canton sont divisées en trois zones suivant tableau annexé au présent contrat pour en faire partie intégrante.

**Art. 2.** Durée du travail. L'horaire de travail est fixé à 48 heures par semaine avec arrêt du travail le samedi à midi, cas d'urgence réservés. Dans ce cas, il ne dépassera pas 52 heures par semaine. Sont réservés les dispositions de la loi fédérale sur le travail dans les fabriques et les travaux exceptionnels prévus à l'article 5.

**Art. 3.** Salaires. Les salaires minima à l'heure sont fixés comme suit:

	Zone I			Zone II			Zone III		
	fr.			fr.			fr.		
Assujetti, première année	1.10	1.—	—,90						
Assujetti, deuxième année	1.25	1.15	1.05						
Ébéniste	1.50	1.40	1.30						
Menuisier et charpentier	1.55	1.45	1.35						
Machiniste-toupilleur	1.65	1.55	1.45						
Mancuvré	1.05	—,95	—,85						

Sont réservées les allocations de vie chère allouées depuis le 1<sup>er</sup> septembre 1939 (75 ct. à l'heure dans toutes les catégories).

Dès le 15 septembre 1946, les allocations de renchérissement seront portées à 80 ct., quels que soient les événements qui pourraient intervenir avant cette date.

Le travail aux pièces et à la tâche, ou tout autre mode de rémunération analogue sont interdits. Sont réservés certains cas particuliers avec l'approbation expresse de la commission paritaire.

**Art. 5.** Suppléments de salaires. Des heures supplémentaires ne peuvent être faites que dans des cas tout-à-fait exceptionnels, lorsqu'elles ne peuvent être évitées en raison de circonstances indépendantes de la volonté des parties en cause, et d'entente avec les ouvriers. Les salaires seront alors majorés comme suit:

- pendant la semaine, jusqu'à 22 heures et le samedi après-midi: 25 %;
- les dimanches et jours fériés, pendant la semaine et le samedi après 22 heures: 50 %.

**Art. 6.** Diminution de salaires. Les salaires s'entendent pour des ouvriers qualifiés. Moyennant accord constaté par écrit, un salaire inférieur peut être convenu entre patron et ouvrier, lorsque l'ouvrier est insuffisamment qualifié, lorsqu'il exécute perfectionner ses connaissances professionnelles, ou encore lorsqu'il est incapable d'exécuter normalement un travail pour raison de santé ou par suite d'invalidité.

L'accord passé entre patron et ouvrier doit obligatoirement mentionner la cause de la réduction de salaire.

Cet accord n'est valable qu'avec l'approbation expresse de la commission paritaire.

**Art. 7.** Frais de déplacement. L'ouvrier appelé à se déplacer hors de la localité siège de l'entreprise a droit au dîner. S'il ne peut rentrer chaque soir à son domicile, il a droit à la pension, au logement et à un voyage par semaine.

**Art. 8.** Paie et retenue. La paie se fait tous les 15 jours, le vendredi, au plus tard avant la cessation du travail.

A titre de garantie, il est admis une retenue unique de fr. 10 ou la valeur d'une journée de travail.

**Art. 9.** Outillage et plans. La fourniture de l'outillage est à la charge du chef de l'entreprise. L'ouvrier doit en user avec soin, comme s'il s'agissait de ses biens propres. Pour tout travail important, et pour que l'ouvrier puisse en être rendu responsable, le chef d'entreprise doit lui remettre un plus suffisant.

**Art. 10.** Congé. Le contrat de travail individuel peut être résilié, de part et d'autre, moyennant avertissement de sept jours donné au plus tard le vendredi soir pour le vendredi suivant, l'article 348, alinéa 2 in fine CO. étant réservé.

Le salaire doit être payé avant la cessation du travail.

A la suite de fautes graves, il peut être mis fin au contrat de travail individuel, de part et d'autre, immédiatement et sans avertissement préalable. Est notamment considérée comme faute grave, toute infraction à l'article 14 (interdiction de concurrence).

**Art. 11.** Jours fériés. Sont jours fériés normaux, les 1<sup>er</sup> et 2<sup>e</sup> janvier, le 1<sup>er</sup> mars, le Vendredi-Saint, l'Ascension et Noël.

Les ouvriers ont le droit de chômer et les employeurs ont le droit de fermer les ateliers et les chantiers le lundi de Pâques, le 1<sup>er</sup> mai et le lundi de Pentecôte.

**Art. 12.** Assurance-accidents. Les primes d'assurance contre les accidents professionnels sont payées par le patron conformément aux dispositions de la loi fédérale en la matière.

La prime de l'assurance non-professionnelle est à la charge de l'ouvrier.

Le patron est tenu de contracter en faveur de ses ouvriers, auprès de la Caisse nationale suisse d'assurance en cas d'accidents, une assurance complémentaire aux termes de l'article 62 de la LAMA; les primes y relatives sont à la charge de l'ouvrier.

**Art. 13.** Vacances. Quel que soit le temps passé chez un patron, l'ouvrier a droit à des vacances payées à prendre d'entente entre patron et ouvrier.

Pour assurer le paiement des vacances, il est créé une caisse de vacances gérée par l'Association patronale contractante.

La contribution patronale à la caisse de vacances est fixée au 2% du salaire dès le premier janvier 1946 (allocations de vie chère y comprises).

Tout patron est tenu de remettre à ses ouvriers et assujettis, chaque quinzaine, au prorata du salaire payé, des timbres de la caisse de vacances de la valeur de 2% du salaire.

Tout patron est tenu de remettre à ses ouvriers et assujettis un livret de vacances qui lui sera délivré à ses frais par la caisse de vacances. Les timbres-vacances doivent être collés dans ce livret.

Les timbres-vacances doivent être collés dans le livret de vacances de l'année correspondante. Les timbres-vacances apposés dans un livret ne portant pas le même millésime sont nuls.

Le livret de vacances et les timbres-vacances sont incessibles. La caisse de vacances est soumise à la surveillance de la commission paritaire instituée par l'article 16.

La commission paritaire fixe, par voie de règlement soumis à la ratification du Département cantonal de l'industrie, les modalités de perception des contributions patronales et du paiement des vacances, la durée des vacances, les conditions d'administration de la caisse.

Un compte spécial est tenu pour chaque entreprise.

Art. 14. Interdiction de concurrence. Il est formellement interdit aux ouvriers de travailler simultanément pour le compte de plusieurs entreprises et de faire concurrence, directement ou indirectement, et sous quelque forme que ce soit, à l'entreprise qui les occupe.

Toute infraction à la présente disposition entraîne la suppression des vacances pour l'année en cours ou l'année suivante, sans préjudice d'autres sanctions en application de l'article 15.

Art. 15. Contrôle et sanctions. La commission paritaire instituée par l'article 16 veille à ce que les clauses ayant reçu force obligatoire générale soient observées.

L'employeur convaincu d'avoir fait travailler son personnel au delà de la durée des heures prescrites, de ne pas avoir payé les salaires et allocations de renchérissement convenus, de ne pas avoir fourni à la caisse de vacances les documents nécessaires à déterminer le montant de ses contributions, de lui avoir fourni de faux décomptes, de n'avoir pas rempli ses obligations financières envers elle, de n'avoir pas remis le livret et les timbres-vacances à ses ouvriers et assujettis, doit exécuter immédiatement ses obligations. Il est tenu en outre de verser au Département cantonal de l'industrie, à l'intention de la commission paritaire, le 30% de la somme due.

L'ouvrier convaincu d'avoir travaillé simultanément pour plusieurs entreprises, d'avoir fait concurrence, directement ou indirectement, et sous quelque forme que ce soit à l'entreprise qui l'occupe, doit cesser immédiatement son activité illicite. Il est tenu en outre de verser au Département cantonal de l'industrie, à l'intention de la commission paritaire, le montant de l'amende qui lui est infligée par la commission paritaire et pouvant aller jusqu'à 30% de la valeur des travaux entrepris illégalement.

L'ouvrier convaincu de fraude ou d'abus, par exemple d'infraction à la clause d'incessibilité de l'article 13, alinéa 7, concernant les prestations de la caisse de vacances, perd son droit à celles-ci pour l'année en cours ou l'année suivante.

Les sommes encaissées seront employées à l'amortissement des frais de la déclaration de force obligatoire générale, ainsi qu'au paiement des frais de contrôle de l'observation des clauses ayant reçu force obligatoire générale.

Art. 16. Commission paritaire. Il est institué une commission paritaire cantonale composée de cinq représentants patronaux et de cinq représentants ouvriers désignés par les associations signalaires selon le système de la représentation proportionnelle. Peut être représentée à la commission paritaire, toute association patronale ou ouvrière représentant le 20% au moins des patrons ou ouvriers soumis au contrat.

Les tâches de la commission paritaire sont celles prévues au contrat, notamment aux articles 13 et 15.

Les décisions de la commission paritaire cantonale sont prises à la majorité des voix de chaque délégation. Si cette majorité ne peut être réalisée, la commission paritaire doit faire appel à un président neutre à désigner par le Département cantonal de l'industrie.

Le siège de la commission paritaire est au siège de l'association patronale contractante.

Art. 18. Affichage. La présente convention doit être affichée dans tous les ateliers et dépôts des entreprises qui y sont soumises, aux endroits les mieux appropriés.

**B. Annexe**

\*Zones de salaires: 1° District de Neuchâtel

Zone I. Neuchâtel, Serrières, La Coudre.  
Zone II. Hauterive, St-Blaise, Marin-Epagnier, Thielle-Wavre, Cornaux, Cressier, Enges, Le Landeron, Lignières.

2° District de Boudry

Zone II. Auvornier, Colombier, Cortalloid, Boudry, Pesoux, Corcelles-Cormondrèche, Bôle.  
Zone III. Bevalx, Gorgier, St-Anblin, Sauges, Fresens, Montalchez, Vaumarcus-Vernéaz, Rochefort, Brot-Dessous.

3° District du Val-de-Ruz  
Zone II. Les Hauts-Geneveys, Cernier, Fontalmelon. Chézard, Valangin.  
Zone III. Toutes les autres communes du district.

4° District du Val-de-Travers  
Zone II. Travers, Couvet, Môtiers, Fleurier.  
Zone III. Toutes les autres communes du district.

5° District de La Chaux-de-Fonds  
Zone I. La Chaux-de-Fonds, La Sagne.  
Zone III. Les Planchettes.

6° District du Locle  
Zone I. Le Locle.  
Zone II. Les Ponts-de-Martel, Les Brenets.  
Zone III. Brot-Plamboz, Le Cerneux-Péquignot, La Chaux-du-Milieu, La Brévine.

II. Concernant les professions et genres d'exploitations qui devraient être assujettis à la déclaration de force obligatoire générale, les associations requérantes se réfèrent à l'article 1 du contrat en précisant que les entreprises qui sont soumises à la déclaration de force obligatoire générale, rendues par le Conseil fédéral en faveur du contrat collectif de travail pour l'industrie suisse du moule en gros, devraient être exclues du champ d'application de la décision requise du Conseil d'Etat, comme aussi les ouvriers occupés régulièrement ou temporairement dans ces entreprises.

III. Quiconque justifie d'un intérêt peut faire opposition à la requête ci-dessus. Les oppositions doivent être faites par écrit avec un exposé des motifs et adressées au Département de l'industrie dans les 30 jours à compter de la publication du présent avis dans la Feuille officielle de la République et canton de Neuchâtel.

IV. Un exemplaire du contrat est déposé au Département de l'industrie, où les intéressés peuvent en prendre connaissance pendant le délai d'opposition. (AA. 167).

Neuchâtel, le 10 juillet 1946.

Département de l'industrie.

**Konsumverein Seon**

Herabsetzung der Anteilscheine und Aufforderung an die Gläubiger gemäss Artikel 874 und 733 OR.

**Dritte Veröffentlichung**

Die Generalversammlung des Konsumvereins Seon vom 8. September 1945 hat in Bestätigung ihres bereits früher gefassten Beschlusses die Herabsetzung des Anteilscheinkapitals, d. h. Herabsetzung des nominalen Wertes jedes Anteilscheines von Fr. 20 auf Fr. 10 durch Rückzahlung der Differenz an die Mitglieder beschlossen.

Durch einen besondern Revisionsbericht der Treuhänder-Abteilung des Verbandes schweizerischer Konsumvereine in Basel vom 5. Januar 1945 ist festgestellt, dass die Forderungen der Gläubiger gemäss der Bilanz vom 30. Juni 1939 auch nach der vorgesehenen Herabsetzung des Anteilscheinkapitals noch voll gedeckt sind.

Im Sinne von Artikel 733 des Schweizerischen Obligationenrechtes geben wir den Gläubigern bekannt, dass sie binnen zwei Monaten, von der dritten Bekanntmachung im Schweizerischen Handelsamtsblatt an gerechnet, unter Anmeldung ihrer Forderungen Befriedigung oder Sicherstellung verlangen können.

Allfällige Anmeldungen sind zu richten an: Hans Suter, Notar, Seon.

Seon, den 1. Juli 1946.

Konsumverein Seon:  
Der Vorstand.

**Kaha-Aktiengesellschaft in Liquidation, Zürich**

Liquidations-Schuldenruf gemäss Artikel 742 und 745 OR.

**Erste Veröffentlichung**

Gläubiger der Gesellschaft werden aufgefordert, ihre Ansprüche beim Sitz der Gesellschaft, Löwenstrasse 1, Zürich 1, anzumelden. (AA 169<sup>a</sup>)

Zürich, 9. Juli 1946.

Der Liquidator.

**EPONA, Allgemeine Tier-Versicherungs-Gesellschaft (Genossenschaft), Bern**

Aktiven	Bilanz auf 31. Dezember 1945			Passiven	
	Fr.	Ct.		Fr.	Ct.
Wertschriften:			Gesellschaftskapital:		
Obligationen und Pfandbriefe	292 850	—	Aktienkapital oder Garantiekapital	101 000	—
Aktion von Versicherungsunternehmen <sup>1</sup>	1000	—	Gesetzlicher Reservefonds	6 400	—
Andere Wertpapiere	20	—	Technische Rückstellungen für eigene Rechnung:		
Wechsel, Guthaben bei Banken, Postscheck, Kassa	18 992	74	Prämienüberträge	38 078	55
Guthaben bei Agenten und Versicherten	264	20	Schwabende Schäden	39 819	—
Mobilien und Material	1	—	Andere technische Rückstellungen	119 000	—
Andere Aktiven und Debitoren	475	55	Andere Passiven u. Kreditoren (transitorische Passiven)	5 897	90
<sup>1</sup> Einzahlungsverpflichtung: Fr. 600.—			Wertberichtigungsposten: Kurswertüberschuss auf Garantiekapital bei der Nationalbank gegenüber Genossenschaftskapital	2 000	—
(VG. 29)			Gewinn	1 408	04
	313 603	49		313 603	49

Bern, den 15. Juni 1946.

EPONA, Allgemeine Tier-Versicherungs-Gesellschaft (Genossenschaft)

Der Verwaltungsratspräsident: P. Hofstetter.

Der Protokollführer: Hs. Steiner.

(als Mitglied der Verwaltungsrates und der Direktion)

**Emmentalische Mobilien-Versicherungs-Gesellschaft in Züziwil**

Aktiven	Bilanz auf 31. Dezember 1945			Passiven	
	Fr.	Ct.		Fr.	Ct.
Wertschriften:			Gesellschaftskapital:		
Obligationen und Pfandbriefe	2 993 000	—	Gesetzlicher Reservefonds	3 507 116	45
Hypothekarische Anlagen	280 000	—	Pensions- und Fürsorgeeinrichtungen für das Personal:		
Grundstücke	80 000	—	Fr. 100 000.— <sup>1</sup>		
Guthaben bei Banken, Postscheck, Kassa	203 184	92	Gewinn	49 068	47
(VG. 30)			<sup>1</sup> Selbständige Stiftung.		
	3 556 184	92		3 556 184	92

Züziwil, den 4. Mai 1946.

Emmentalische Mobilien-Versicherungs-Gesellschaft

Der Präsident: G. E. Schneider.

Der Verwalter: Fr. Mäder.

## Mitteilungen - Communications - Comunicazioni

### Verfügung Nr. 718 B/46 der Eidgenössischen Preiskontrollstelle betreffend Fonds zum Ausgleich der Kosten von Transporten nach Berggemeinden

(Vom 3. Juli 1946)

Die Eidgenössische Preiskontrollstelle, gestützt auf Verfügung Nr. 38 des Eidgenössischen Volkswirtschaftsdepartements, vom 22. Dezember 1943, betreffend die Kosten der Lebenshaltung und den Schutz der regulären Marktversorgung (Fonds zum Ausgleich der Kosten von Transporten nach Berggemeinden), im Einvernehmen mit der Sektion für Ein- und Ausfuhr der Handelsabteilung des Eidgenössischen Volkswirtschaftsdepartements, in teilweiser Abänderung ihrer Verfügung Nr. 718 A/44, vom 31. März 1944 und Nr. 718 B/44, vom 29. August 1944, verfügt:

1. Artikel 2 der Verfügung Nr. 718 A/44, vom 31. März 1944, betreffend Fonds zum Ausgleich der Kosten von Transporten nach Berggemeinden wird wie folgt ergänzt:

**Geltungsbereich:** Der Zuschuss wird bis auf weiteres auch auf Weizen-griess gewährt.

2. Alle andern Bestimmungen der Verfügung Nr. 718 A/44 und Nr. 718 B/44 bleiben unverändert.

3. Diese Verfügung tritt rückwirkend am 1. Juli 1946 in Kraft.

### Prescriptions n° 718 B/46 de l'Office fédéral du contrôle des prix concernant le fonds de compensation des frais de transport de marchandises destinées à des régions de montagne

(Du 3 juillet 1946)

L'Office fédéral du contrôle des prix, vu l'ordonnance n° 38 du Département fédéral de l'économie publique, du 22 décembre 1943, concernant le coût de la vie et les mesures destinées à protéger le marché (fonds de compensation des frais de transport de marchandises destinées à des régions de montagne), d'entente avec la Section des importations et des exportations de la Division du commerce du Département fédéral de l'économie publique, pour compléter partiellement ses prescriptions n° 718 A/44, du 31 mars 1944 et n° 718 B/44, du 29 août 1944, prescrit:

1° Les dispositions de l'article 2 des prescriptions n° 718 A/44, du 31 mars 1944, concernant le fonds de compensation des frais de transport de marchandises destinées à des régions de montagne, sont modifiées comme suit:

**Champ d'application:** Jusqu'à nouvel avis, la semoule de blé est mise au bénéfice de la compensation des frais de transport.

2° Les autres dispositions des prescriptions n° 718 A/44 et n° 718 B/44 demeurent inchangées.

3° Les présentes prescriptions entrent en vigueur avec effet rétro-actif dès le 1<sup>er</sup> juillet 1946.

### Prescrizione N. 718 B/46 dell'Ufficio federale di controllo dei prezzi concernente il fondo di compensazione delle spese di trasporto di merci nelle regioni montane

(Del 3 luglio 1946)

L'Ufficio federale di controllo dei prezzi, vista l'ordinanza N. 38 del Dipartimento federale dell'economia pubblica, del 22 dicembre 1943, concernente il costo della vita e i provvedimenti per proteggere l'approvvigionamento regolare del mercato, d'intesa con il Servizio importazioni ed esportazioni della Divisione del commercio del Dipartimento federale dell'economia pubblica, a parziale complemento delle sue prescrizioni N. 718 A/44, del 31 marzo 1944 e N. 718 B/44, del 29 agosto 1944, prescrive:

1. L'articolo 2 della prescrizione N. 718 A/44, del 31 marzo 1944, concernente il fondo di compensazione delle spese di trasporto di merci nelle regioni montane è modificato come segue:

**Campo d'applicazione:** Il sussidio verrà concesso fino a nuovo avviso anche sulla semola di grano.

2. Tutte le altre disposizioni della prescrizione N. 718 A/44 e N. 718 B/44 restano in vigore senza modificazione alcuna.

3. La presente prescrizione entra in vigore con effetto retroattivo al 1° luglio 1946.

### Verfügung Nr. 665 A/46 der Eidgenössischen Preiskontrollstelle über Höchstpreise für gebrauchte Eisenfässer

(Vom 8. Juli 1946)

Die Eidgenössische Preiskontrollstelle, gestützt auf die Verfügung 1 des Eidgenössischen Volkswirtschaftsdepartements, vom 2. September 1939, betreffend die Kosten der Lebenshaltung und den Schutz der regulären Marktversorgung, im Einvernehmen mit der Sektion für Eisen und Maschinen und dem Bureau für Altstoffwirtschaft des Kriegs-Industrie- und Arbeits-Amtes, verfügt:

1. Die Preise für gebrauchte Eisenfässer werden, unter Vorbehalt der Ziffern 3 und 5, freigegeben.

2. Die Verfügung Nr. 665 A/43, vom 2. Februar 1943, ist aufgehoben.

3. Vorbehalten bleiben die Bestimmungen der Verfügung Nr. 747 A/45 der Eidgenössischen Preiskontrollstelle, vom 21. März 1945 (Verbot übertretender Gewinne und Preissenkungspflicht) und des Artikels 2 der Verfügung 1 des Eidgenössischen Volkswirtschaftsdepartements, vom 2. September 1939, betreffend die Kosten der Lebenshaltung und den Schutz der regulären Marktversorgung (insbesondere Verbot der Störung der regulären Marktversorgung, speziell durch volkswirtschaftlich ungerechtfertigte Schiebungen).

4. Widerhandlungen werden nach den Strafbestimmungen des Bundesratsbeschlusses vom 17. Oktober 1944 über das kriegswirtschaftliche Strafrecht und die kriegswirtschaftliche Strafrechtspflege bestraft.

5. Die Eidgenössische Preiskontrollstelle behält sich überdies vor, im Falle einer unangemessenen Preisentwicklung, neue Preisbestimmungen zu erlassen.

6. Die Verfügung tritt am 9. Juli 1946 in Kraft. Die während der Gültigkeitsdauer der Verfügung Nr. 665 A/43, vom 2. Februar 1943, eingetretenen Tatbestände werden nach den bisherigen Bestimmungen beurteilt.

### Prescriptions n° 665 A/46 de l'Office fédéral du contrôle des prix concernant les prix maximums des fûts en fer usagés

(Du 8 juillet 1946)

L'Office fédéral du contrôle des prix, vu l'ordonnance 1 du Département fédéral de l'économie publique, du 2 septembre 1939, concernant le coût de la vie et les mesures destinées à protéger le marché, d'entente avec la Section du fer et des machines et le Bureau pour l'emploi des déchets et matières usagées de l'Office de guerre pour l'industrie et le travail, prescrit:

1° Les prix des fûts en fer usagés peuvent être établis librement, sous réserve des chiffres 3 et 5 ci-dessous.

2° Les prescriptions n° 665 A/43, du 2 février 1943, sont rapportées.

3° Demeurent réservées les dispositions des prescriptions n° 747 A/45 de l'Office fédéral du contrôle des prix, du 21 mars 1945 (interdiction de bénéfices excessifs et obligation d'abaisser les prix) et de l'article 2 de l'ordonnance 1 du Département fédéral de l'économie publique, du 2 septembre 1939, concernant le coût de la vie et les mesures destinées à protéger le marché (interdiction d'enlever l'approvisionnement régulier du marché, notamment par des transactions économiquement injustifiées).

4° Quiconque contrevient aux présentes prescriptions est passible des sanctions prévues à l'arrêté du Conseil fédéral du 17 octobre 1944 concernant le droit pénal et la procédure pénale en matière d'économie de guerre.

5° L'Office fédéral du contrôle des prix se réserve de plus d'édicter de nouvelles prescriptions en cas d'évolution inéquitable des prix.

6° Ces prescriptions entrent en vigueur le 9 juillet 1946. Les faits intervenus pendant la durée de validité des prescriptions n° 665 A/43, du 2 février 1943, seront jugés d'après les dispositions précédemment en vigueur.

### Prescrizione N. 665 A/46 dell'Ufficio federale di controllo dei prezzi concernente i prezzi massimi per fusti di ferro usati

(Del 8 luglio 1946)

L'Ufficio federale di controllo dei prezzi, vista l'ordinanza 1 del Dipartimento federale dell'economia pubblica, del 2 settembre 1939, concernente il costo della vita e i provvedimenti per proteggere l'approvvigionamento regolare del mercato, d'intesa con la Sezione del ferro e delle macchine ed il Servizio per l'utilizzazione dei cascami e delle materie usate dell'Ufficio di guerra per l'industria ed il lavoro, prescrive:

1. I prezzi per i fusti di ferro usati possono essere stabiliti liberamente, sotto riserva delle cifre 3 e 5.

2. La prescrizione N. 665 A/43, del 2 febbraio 1943, è abrogata.

3. Restano riservate le disposizioni della prescrizione N. 747 A/45 dell'Ufficio federale di controllo dei prezzi del 21 marzo 1945 (divieto di guadagni eccessivi e obbligo di ridurre i prezzi) e dell'articolo 2 dell'ordinanza 1 del Dipartimento federale dell'economia pubblica, del 2 settembre 1939, concernente il costo della vita e i provvedimenti per proteggere l'approvvigionamento regolare del mercato (divieto di impedire o ostacolare l'approvvigionamento regolare del mercato, in particolare con transazioni economicamente ingiustificate).

4. Chiunque contravviene alla presente prescrizione sarà punito conformemente alle sanzioni previste dal decreto del Consiglio federale del 17 ottobre 1944 concernente il diritto e la procedura penale in materia di economia di guerra.

5. L'Ufficio federale di controllo dei prezzi si riserva inoltre di emanare nuove disposizioni, in caso di evoluzione inadeguata dei prezzi.

6. La presente prescrizione entra in vigore il 9 luglio 1946. I fatti verificatisi durante la validità della prescrizione N. 665 A/43, del 2 febbraio 1943, saranno giudicati in base alle disposizioni vigenti finora.

### Verfügung Nr. 673 A/46 der Eidgenössischen Preiskontrollstelle über Höchstpreise für Nutzeisen in jeder Art und Ausführung

(Vom 8. Juli 1946)

Die Eidgenössische Preiskontrollstelle, gestützt auf die Verfügung 1 des Eidgenössischen Volkswirtschaftsdepartements, vom 2. September 1939, betreffend die Kosten der Lebenshaltung und den Schutz der regulären Marktversorgung, im Einvernehmen mit der Sektion für Eisen und Maschinen und dem Bureau für Altstoffwirtschaft des Kriegs-Industrie- und Arbeits-Amtes, verfügt:

1. Die Preise für Nutzeisen werden unter Vorbehalt der Ziffern 3 und 5, freigegeben.

2. Die Verfügungen Nr. 673 A/43, vom 10. März 1943, Nr. 673 B/43, vom 21. Mai 1943, Nr. 673 C/43, vom 8. September 1943, sind aufgehoben.

3. Vorbehalten bleiben die Bestimmungen der Verfügung Nr. 747 A/45 der Eidgenössischen Preiskontrollstelle, vom 21. März 1945 (Verbot übertretender Gewinne und Preissenkungspflicht) und des Artikels 2 der Verfügung 1 des Eidgenössischen Volkswirtschaftsdepartements, vom 2. September 1939, betreffend die Kosten der Lebenshaltung und den Schutz der regulären Marktversorgung (insbesondere Verbot der Störung der regulären Marktversorgung, speziell durch volkswirtschaftlich ungerechtfertigte Schiebungen).

4. Widerhandlungen werden nach den Strafbestimmungen des Bundesratsbeschlusses vom 17. Oktober 1944 über das kriegswirtschaftliche Strafrecht und die kriegswirtschaftliche Strafrechtspflege bestraft.

5. Die Eidgenössische Preiskontrollstelle behält sich überdies vor, im Falle einer unangemessenen Preisentwicklung, neue Preisbestimmungen zu erlassen.

6. Die Verfügung tritt am 9. Juli 1946 in Kraft. Die während der Gültigkeitsdauer der Verfügungen Nrn. 673 A bis C/43 eingetretenen Tatbestände werden nach den bisherigen Bestimmungen beurteilt.

**Prescriptions n° 673 A/46 de l'Office fédéral du contrôle des prix concernant les prix maximums du fer de réemploi de tout genre**  
(Du 8 juillet 1946)

L'Office fédéral du contrôle des prix, vu l'ordonnance 1 du Département fédéral de l'économie publique, du 2 septembre 1939, concernant le coût de la vie et les mesures destinées à protéger le marché, d'entente avec la Section du fer et des machines et le Bureau pour l'emploi des déchets et matières usagées de l'Office de guerre pour l'industrie et le travail, prescrit:

- 1° Les prix du fer de réemploi peuvent être établis librement, sous réserve des chiffres 3 et 5 ci-dessous.
- 2° Les prescriptions n° 673 A/43, du 10 mars 1943, n° 673 B/43, du 21 mai 1943, n° 673 C/43, du 8 septembre 1943, sont rapportées.
- 3° Demeurent réservées les dispositions des prescriptions n° 747 A/45 de l'Office fédéral du contrôle des prix, du 21 mars 1945 (interdiction de bénéfices excessifs et obligation d'abaisser les prix) et de l'article 2 de l'ordonnance 1 du Département fédéral de l'économie publique, du 2 septembre 1939, concernant le coût de la vie et les mesures destinées à protéger le marché (interdiction d'entraver l'approvisionnement régulier du marché, notamment par des transactions économiquement injustifiées).
- 4° Quiconque contrevient aux présentes prescriptions est passible des sanctions prévues à l'arrêté du Conseil fédéral du 17 octobre 1944 concernant le droit pénal et la procédure pénale en matière d'économie de guerre.
- 5° L'Office fédéral du contrôle des prix se réserve de plus d'édicter de nouvelles prescriptions en cas d'évolution inéquitable des prix.
- 6° Ces prescriptions entrent en vigueur le 9 juillet 1946. Les faits intervenus pendant la durée de validité des prescriptions n° 673 A à C/43 seront jugés d'après les dispositions précédemment en vigueur.

**Prescrizione N. 673 A/46 dell'Ufficio federale di controllo dei prezzi concernente i prezzi massimi del ferro riutilizzabile di ogni genere e lavorazione**  
(Dell'8 luglio 1946)

L'Ufficio federale di controllo dei prezzi, vista l'ordinanza 1 del Dipartimento federale dell'economia pubblica, del 2 settembre 1939, concernente il costo della vita e i provvedimenti per proteggere l'approvvigionamento regolare del mercato, d'intesa con la Sezione del ferro e delle macchine ed il Servizio per l'utilizzazione dei cascami e delle materie usate dell'Ufficio di guerra per l'industria ed il lavoro, prescrive:

- 1. I prezzi per il ferro riutilizzabile di ogni genere e lavorazione possono essere stabiliti liberamente, sotto riserva delle cifre 3 e 5.
- 2. Le prescrizioni N. 673 A/43, del 10 marzo 1943, N. 673 B/43, del 21 maggio 1943, N. 673 C/43, dell'8 settembre 1943, sono abrogate.
- 3. Restano riservate le disposizioni della prescrizione N. 747 A/45 dell'Ufficio federale di controllo dei prezzi, del 21 marzo 1945 (divieto di guadagni eccessivi e obbligo di ridurre i prezzi) e dell'articolo 2 dell'ordinanza 1 del Dipartimento federale dell'economia pubblica, del 2 settembre 1939, concernente il costo della vita e i provvedimenti per proteggere l'approvvigionamento regolare del mercato (divieto di impedire o ostacolare l'approvvigionamento regolare del mercato, in particolare con transazioni economicamente ingiustificate).
- 4. Chiunque contravviene alla presente prescrizione sarà punito conformemente alle sanzioni previste dal decreto del Consiglio federale del 17 ottobre 1944 concernente il diritto e la procedura penale in materia di economia di guerra.
- 5. L'Ufficio federale di controllo dei prezzi si riserva inoltre di emanare nuove disposizioni, in caso di evoluzione inadeguata dei prezzi.
- 6. La presente prescrizione entra in vigore il 9 luglio 1946. I fatti verificatisi durante la validità delle prescrizioni N. 673 A a C/43 saranno giudicati in base alle disposizioni vigenti finora.

**Aufhebung von Blockadeformalitäten**  
(Ursprungs- und Interessezeugnisse)

Laut amtlichen britischen Mitteilungen ist die Formalität des Ursprungs- und Interessezeugnisses mit Wirkung ab 1. Juli 1946 aufgehoben worden (ausgenommen für Waren, die auf der Liste der «controlled goods» figurieren und die nach dem sogenannten «navicert consignee country» bestimmt sind).

Andererseits haben die französischen Behörden alle Formalitäten betreffend Ursprungs- und Interessezeugnisse, permis spéciaux d'importation usw. und damit also auch die Transitkontrolle aufgehoben. 158. 10. 7. 46.

**Abrogation de formalités de blocus**  
(Certificats d'origine et d'intérêt)

Aux termes d'une information officielle britannique, la formalité du certificat d'origine et d'intérêt a été abrogée, avec effet à partir du 1<sup>er</sup> juillet 1946, exception faite des marchandises figurant sur la liste des «controlled goods» et destinées à un «navicert consignee country».

D'autre part, les autorités françaises ont abrogé toutes les formalités concernant les certificats d'origine et d'intérêt, les permis spéciaux d'importation, etc., et supprimé le contrôle de transit. 158. 10. 7. 46.

**Indochine française — Modification du tarif douanier**

Un arrêté du 31 mai 1946 a abaissé de 130 % à 45 % le droit d'importation frappant les tissus de rayonne purs ou mélangés de soie, bourre de soie ou d'autres textiles repris sous les rubriques n° 459 G à 459 H1 et H2 L. J. K. du tarif douanier indochinois. 158. 10. 7. 46.

**England — Einfuhrbestimmungen**

Laut «Notice to Importers n° 188» vom 22. Mai 1946 des Import Licensing Department, Control of Import into the United Kingdom, besteht für eine Reihe von Waren mit Herkunft aus allen Ländern eine generelle Einfuhrbewilligung. Für die Schweiz dürften hauptsächlich die nachstehend aufgeführten Waren in Betracht fallen:

Gedruckte Bücher und andere Drucksachen zu Lesezwecken, Musikalien, Kataloge, Handelslisten, Propagandamaterial, Manuskripte, Maschinenschriften und ähnliche Arbeiten von Vervielfältigungsmaschinen, als einzelne Kopie mit der Post eingeführt.

(NB. Die Sendung darf nur einen der oben genannten Artikel enthalten.)

Projekte von Architekten und Ingenieuren.

Drogen und ähnliche Produkte, roh oder einfach zubereitet, u. a. die folgenden:

Kamillenblüten	Brechnuss
Koloquinten	Senna, Bälge und Blätter
Kino	Strophanthus
Kola Nüsse	Baldrianwurzel

Erdfarben, trocken:

Ocker, Siena, Umber

Kinematographische Filme mit einer exposée Breite von nnr 1 7/8 inches (= 3,49 cm): Schamotte

Pelzfelle, nicht präpariert, ausgenommen Ziegen-, Zicklein-, Kalb-, Schaf- und Lammfelle

Hydrographische Tabellen

Karten und Pläne

Zeitungen

Pressephotographien

Ferner können bona fide-Handelsmuster ohne Einfuhrbewilligung eingeführt werden unter der Voraussetzung, dass der Zollbeamte die Menge im Vergleich zur Art der betreffenden Ware nicht als übertrieben betrachtet. Die Konzession ist normalerweise auf ein handelsübliches Muster pro Typ der Auswahl der Ware begrenzt. Im Zweifelsfalle sollte der englische Importeur veranlasst werden, vor Versand der Ware ein Gesuch beim Import Licensing Department einzureichen.

Der vollständige offizielle Text der «Notice to Importers n° 188» kann bei den schweizerischen Handelskammern eingesehen werden. 158. 10. 7. 46.

**Grande-Bretagne — Dispositions concernant les importations**

Selon la «Notice to Importers n° 188» du 22 mai 1946, publiée par l'Import Licensing Department, Control of Import into the United Kingdom, un certain nombre de marchandises originaires de tous pays sont soumises à la formalité du permis d'importation général. Pour la Suisse, les marchandises suivantes entreraient principalement en ligne de compte:

Livres et autres imprimés destinés à la lecture, musique, catalogues, listes commerciales, matériel de réclame, manuscrits, écrits à la machine et travaux analogues sur appareils multiplieurs, importés en une simple copie par la poste.

(NB. Chaque envoi ne pourra contenir plus d'un des articles désignés.)

Projets d'architecture ou d'ingénieurs.

Drogues et produits similaires, bruts ou simplement préparés, soit:

camomilles	noix vomique
colocynthés	séné, gosses, feuilles
Kino	strophante
noix de kola	racine de valériane

Terres colorantes, sèches soit:

ocre, terre de Sienna, terre d'ombre

Films cinématographiques d'une largeur exposée de 1 7/8 pouce (= 3,49 cm): argile réfractaire

Peaux non préparées, excepté celles de chèvre, cabri, veau, mouton et agneau

Tableaux hydrographiques

Cartes et plans

Journaux

Photographies de la presse

En outre, des échantillons commerciaux dits de «bona fide» peuvent être importés sans permis d'importation, à condition toutefois que le contrôleur des douanes considère que la quantité envoyée à titre d'échantillon, comparée à la nature de la marchandise en question, ne soit pas excessive. Une telle concession est normalement limitée à un échantillon conforme aux usages commerciaux pour chaque type ou variété de marchandises. En cas de doute, l'importateur anglais aurait à présenter une demande à l'Import Licensing Department avant d'expédier les échantillons.

Les personnes qui désiraient prendre connaissance du texte officiel complet de la «Notice to Importers n° 188» pourront s'adresser aux chambres de commerce suisses. 158. 10. 7. 46.

**Schweizerische Nationalbank — Banque nationale suisse**

Ausweis vom 6. Juli 1946 — Situation au 6 juillet 1946

Aktiven — Actif	Veränderungen seit dem letzten Ausweis	
	Fr.	Fr.
Goldbestand — Encaisse or . . . . .	4 770 492 740 45	— 15 400 035 75
Devisen — Disponibilités à l'étranger . . . . .	—	—
deckungsfähige — pouvant servir de couverture	208 110 126 51	+ 25 761 659 31
andere — autres . . . . .	468 585 87	—
Inlandportefeuille — Portefeuille effets sur la Suisse	—	—
Wechsel — Effets de change . . . . .	28 196 839 38	— 144 736.—
Schatzanweisungen — Rescriptions . . . . .	—	—
Wechsel der Darlehenskasse der Eidgenossenschaft	—	—
Effets de la Caisse de prêts de la Confédération	—	—
Lombardvorschüsse mit 10tägiger Kündigungsfrist	39 451 270 20	— 4 959 535 56
Avances sur nantissement dénonçables à 10 jours	—	—
andere Lombardv. — autres avances sur nant.	—	—
Wertschriften — Titres . . . . .	60 167 599 15	— 711 051 55
Korrespond. im Inland — Corresp. en Suisse . . . . .	8 755 345 78	— 670 530 06
Sonstige Aktiven — Autres postes de l'actif . . . . .	16 122 629 74	— 870 562 66
Zusammen — Total	5 131 765 137 08	—
Passiven — Passif	Fr.	Fr.
Eigene Gelder — Fonds propres . . . . .	42 500 000.—	—
Notenumlauf — Billets en circulation . . . . .	9 582 506 005.—	— 34 345 235.—
Tägl. fäll. Verbindlichkeiten — Engagements à vue	1 246 945 455 77	+ 35 014 688 86
Sonstige Passiven — Autres postes du passif. . . . .	359 813 676 31	+ 2 305 753 87
Zusammen — Total	5 131 765 137 08	—
Diskontsatz — 1 1/2% seit 26. Nov. 1936	Lombardzinsfuss — 2 1/2% seit 26. Nov. 1936	Taux d'escompte — 1 1/2% dep. le 26 nov. 1936
Taux pour avanc.	158. 10. 7. 46.	158. 10. 7. 46.

## Schweizerische Ueberseetransporte

(Mitteilung Nr. 174 des Kriegs-Transport-Amtes, vom 10. Juli 1946)

## Import

## Nordamerika:

- William Few, wird dieser Tage in Rotterdam erwartet (Kohle).
- Marshall Elliott, wird erste Hälfte Juli in Rotterdam erwartet (Kohle).
- Herrin Seam, wird gegen Mitte Juli in Rotterdam erwartet (Kohle).
- George Patton, hat Baltimore am 2. Juli nach Rotterdam verlassen (Getreide).
- Edmund Fanning, hat Baltimore am 4. Juli nach Rotterdam verlassen (Kohle).

## Südamerika:

- Olympos, wird erste Hälfte Juli in Antwerpen erwartet (Getreide und Futtermittel).
- Kassos, XXVII, wird zweite Hälfte Juli in Rotterdam erwartet (Getreide und Futtermittel).
- St-Cergue, XIX, wird zweite Hälfte Juli in Genua erwartet (Getreide).
- Master Elias Kulukundis, XXIX, hat Bahia Blanca am 6. Juli nach Rotterdam verlassen (Futtermittel).
- Agia Marina, soll Necochea erste Hälfte Juli nach Buenos Aires (zur Komplettierung und Antwerpen verlassen (Futtermittel).
- Marpessa, XXV, ladet zurzeit in Buenos Aires für Genua (Getreide und Futtermittel).
- Thetis, XXXII, ladet zurzeit in Bahia Blanca für Antwerpen (Getreide und Futtermittel).
- Panaghis, ladet zurzeit in Rosario, anschliessend in Buenos Aires für Genua (Getreide und Futtermittel).
- Nereus, XXVI, ladet zurzeit in Bahia Blanca für Antwerpen (Getreide und Futtermittel).
- Thraki, ladebereit in Bahia Blanca gegen Mitte Juli (Getreide und Futtermittel).
- St-Gotthard, XXI, ladebereit in Buenos Aires und Bahia Blanca gegen Mitte/zweite Hälfte Juli für Genua (Getreide und Futtermittel).

## Afrika:

- Chasseral, XXIV, ist am 7. Juli in Toulon eingetroffen (Stückgüter).
- Taygetos, ladebereit in Quelimane und Beira gegen Ende Juli/Anfang August (Kopra).

## Türkei:

- Agios Vlassios, IV, ist am 3. Juli in Savona eingetroffen (Kohle).
- Agia Varvara, III, hat Zonguldak am 5. Juli nach Savona verlassen (Kohle).
- Nicolaos G. Culueundis, IV, ladebereit in Zonguldak erste Hälfte/Mitte Juli für Savona (Kohle). 158. 10. 7. 46.

## Transports maritimes suisses

(Communication n° 174 de l'Office de guerre pour les transports, du 10 juillet 1946)

## Importation

## Etats-Unis:

- William Few, est attendu ces jours-ci à Rotterdam (charbon).
- Marshall Elliott, est attendu à Rotterdam dans la première quinzaine de juillet (charbon).
- Herrin Seam, est attendu à Rotterdam vers la mi-juillet (charbon).
- George Patton, a quitté Baltimore le 2 juillet à destination de Rotterdam (céréales).
- Edmund Fanning, a quitté Baltimore le 4 juillet à destination de Rotterdam (céréales).

## Amérique du Sud:

- Olympos, est attendu à Anvers dans la première quinzaine de juillet (céréales et matières fourragères).
- Kassos, XXVII, est attendu à Rotterdam dans la deuxième quinzaine de juillet (céréales et matières fourragères).
- St-Cergue, XIX, est attendu à Gènes dans la deuxième quinzaine de juillet (céréales).
- Master Elias Kulukundis, XXIX, a quitté Bahia Blanca le 6 juillet à destination de Rotterdam (matières fourragères).
- Agia Marina, doit quitter Necochea dans la première quinzaine de juillet sur Buenos-Ayres (pour compléter sa cargaison) puis mettre le cap sur Anvers (matières fourragères).
- Marpessa, XXV, en cours de chargement à Buenos-Ayres pour Gènes (céréales et matières fourragères).
- Thetis, XXXII, en cours de chargement à Bahia Blanca pour Anvers (céréales et matières fourragères).
- Panaghis, en cours de chargement à Rosario, puis à Buenos-Ayres pour Gènes (céréales et matières fourragères).
- Nereus, XXVI, en cours de chargement à Bahia Blanca sur Anvers (céréales et matières fourragères).
- Thraki, mise en charge à Bahia Blanca vers la mi-juillet (céréales et matières fourragères).
- St-Gotthard, XXI, mise en charge à Buenos-Ayres et Bahia Blanca vers la mi-juillet/deuxième quinzaine de juillet sur Gènes (céréales et matières fourragères).

## Afrique:

- Chasseral, XXIV, est arrivé à Toulon le 7 juillet (marchandises diverses).
- Taygetos, mise en charge à Quelimane et Beira vers la fin de juillet ou au début d'août (copra).

## Turquie:

- Agios Vlassios, IV, est arrivé à Savone le 3 juillet (charbon).
- Agia Varvara, III, a quitté Zonguldak le 5 juillet sur Savone (charbon).
- Nicolaos G. Culueundis, IV, mise en charge à Zonguldak première quinzaine de juillet; mi-juillet sur Savone (charbon). 158. 10. 7. 46.

Redaktion: Handelsabteilung des Eidg. Volkswirtschaftsdepartements in Bern

Neue Adresse: Rheinsprung 5  
(ab 29. Juni)

Neue Telefonnummer: 297 37  
(ab 29. Juni)

SA NAVI-FER AG

ÜBERSEE-VERKEHRE  
MOTORSCHIFF-DIENST  
ANTWERPEN/ROTTERDAM  
STRASSBURG-BASEL

Direkte  
Rheintransporte  
ab Antwerpen  
und Rotterdam  
nach Basel

NEPTUN  
TRANSPORT- UND SCHIFFFAHRTS-AG.  
BASEL

Ueberseeverkehr  
Internationale  
Bahntransporte  
Luftfrachtdienst  
Lagerung

## Genossenschaft Wasserversorgung Dübendorf

## Generalversammlung

Samstag den 20. Juli 1946, 20 Uhr, im Saale zur «Linde», Dübendorf

## TRAKTANDEN:

1. Protokoll.
2. Abnahme der Bau- und Betriebsrechnung 1945.
3. Geschäftsbericht 1945.
4. Bericht der Kontrollstelle.
5. Wahl des Vorstandes und des Präsidenten.
6. Wahl der Kontrollstelle.
7. Bewilligung eines Kredites von Fr. 28 000 für vollautomatische Pumpenbedienung in den Pumpwerken Stlegenhof und Störehen.
8. Verschiedenes.

Busse für Nichterscheinende: Fr. 3.—

Die obiger Tagesordnung zugrunde liegenden Akten mit der Jahresrechnung und den Belegen können beim Präsidenten, Herrn J. Weiss, Säntisstrasse 7 in Dübendorf eingesehen werden. Z 478

Vollzähliges Erschelen erwartet

DER VORSTAND.

## Kraftwerk Laufenburg in Laufenburg

## Aktiendividende pro 1945

Die Generalversammlung der Aktionäre vom 9. Juli 1946 hat die Aktiendividende für das Geschäftsjahr 1945 auf Fr. 40 festgesetzt. Demgemäss werden die Dividendenscheine Nr. 38 abzüglich des eigenösslichen Couponstempels und der Verrechnungssteuer von zusammen 30% mit netto

Fr. 28.—

vom 10. Juli 1946 an spesenfrei eingelöst bei:

der Schweizerischen Kreditanstalt in Zürich  
der Aktiengesellschaft Leu & Cie. in Zürich  
der Schweizerischen Bankgesellschaft in Zürich  
dem Schweizerischen Bankverein in Basel  
der Aargauischen Kantonalbank in Aarau  
der Spar- und Leihkasse in Bern, Bern

Q 284

sowie bei sämtlichen Niederlassungen dieser Banken.

Die Coupons sind unter Beigabe eines arithmetisch geordneten Nummern-Verzeichnisses einzulösen.

DIE DIREKTION.

## Erstklassige

## Kühlschränke

mit und ohne Kompressor, in jeder Grösse ab Lager, sowie

## Kompressor-Elemente

für Kühlschränke zum Einbau von 75 bis 1000 l Inhalt

## zu verkaufen.

Anfragen unter Chiffre E 13948 Z an Publicitas Zürich. Z 479

Liste des  
bureaux de l'économie  
de guerre du DEP

(Etat en juin 1946)

Cette liste peut être commandée sous forme de tirage à part (8 pages) au prix de fr. —.30 (port compris) Envol contre versement préalable sur compte de chèques postaux III 5600, Feuille officielle suisse du commerce, Effingerstrasse 3, Berne.

Aux personnes de langue maternelle allemande:

Apprenez le bon,  
le VRAI français

## 100 écrivains vous l'enseignent

Envoyez le coupon ci-dessous au «Secrétariat général du cours international de langues par correspondance», 11, Chantepoët, GENEVE.

Je m'intéresse à votre COURS de FRANÇAIS et désire de plus amples renseignements, sans engagement de ma part.

Nom et prénom: .....

Domicile professionnel: .....

Adresse: .....

(écrire lisiblement)

X 176

# Natural



Internationale Transporte

ZÜRICH BUCHS BASEL BIEL GENÈVE

Generalfrachtagenten für die Schweiz der:

**WILHELMSSEN LINE**

OSLO

grösste norwegische Schiffahrtsgesellschaft

Verkehr von und nach

AFRIKA — AUSTRALIEN/NEU SEELAND — INDIEN/BURMA — OSTASIEN

**SWEDISH EAST ASIATIC COMPANY**

GÖTEBORG

zu dem grössten schwedischen Schiffahrtskonzern BROSTROEM gehörend

Verkehr von und nach

PERSISCHER GOLF — BRITISCH INDIEN — OSTASIEN

Frachtagenten für die Schweiz:

**EAST ASIATIC COMPANY**

KÖPENHAGEN

bedeutendste dänische Schiffahrtsgesellschaft

Verkehr von und nach

ROTES MEER — STRAITS SETTLEMENTS — OSTASIEN

Diese drei skandinavischen Reedereien sind die ersten Schiffahrtsgesellschaften, die den regelmässigen Verkehr mit dem Fernen Osten und Australien wieder aufgenommen haben!

Zeichnung bankfähiger Konnossemente durch uns in der Schweiz

Verkehre von und nach: Rotterdam - Antwerpen - Marseille - Genua

**Warenumsatzsteuer**

(11. ergänzte Auflage)

Die verschiedenen im Schweizerischen Handelsamtsblatt bisher erschienenen, noch gültigen Texte sind in einer Broschüre von 60 Seiten zusammengefasst. Sie ist zum Preis von Fr. —.90 (Porto inbegriffen) bei Vorzahlung auf unsere Postscheckrechnung III 5600 erhältlich. Um Irrtümer zu vermeiden, sind separate schriftliche Bestätigungen dieser Einzahlungen nicht erwünscht.

Administration des Schweizerischen Handelsamtsblattes, Bern.

**OSO**

1 Strich-3 Buchungen

**Buch**

1 Strich-3 Buchungen

**halt**

1 Strich-3 Buchungen

**ung**einfach, übersichtlich, zeitsparend  
Modelle für Hand und Maschine  
Prospekte und Vorführung durch**Scholl**Zürich, an der Poststrasse  
Tel. (051) 23 57 10  
Genf: Rue du Mont-Blanc 12  
Lugano: Via E.-Bossi 6**Chemin de fer électrique Monthey—Champéry—Morgins**

Messieurs les actionnaires sont convoqués en

**assemblée générale ordinaire**

pour le jeudi 25 juillet 1946, à 14 heures 30, à l'Hôtel de Ville d'Ollon.

ORDRE DU JOUR:

- 1° Rapport du conseil d'administration et présentation des comptes de l'exercice 1944.
- 2° Rapport des vérificateurs de comptes.
- 3° Approbation des comptes et du bilan de l'exercice 1944.
- 4° Nominations statutaires.
- 5° Divers et propositions individuelles.

Les cartes d'admission donnant droit au libre parcours sur la ligne le jour de l'assemblée, seront délivrées sur présentation des actions, aux domiciles ci-après:

Monthey: chez M. Delacoste, avocat, administrateur.

Algier: à la Société de banque suisse et au siège de la compagnie, jusqu'au mercredi 24 juillet 1946, à midi. L 315

Algje, le 9 juillet 1946.

LE CONSEIL D'ADMINISTRATION.

**Chemin de fer Aigle—Ollon—Monthey**

Messieurs les actionnaires sont convoqués en

**assemblée générale ordinaire**

pour le jeudi 25 juillet 1946, à 15 heures 30, à l'Hôtel de Ville d'Ollon.

ORDRE DU JOUR:

- 1° Rapport du conseil d'administration et présentation des comptes de l'exercice 1944.
- 2° Rapport des vérificateurs de comptes.
- 3° Approbation des comptes et du bilan de l'exercice 1945.
- 4° Nominations statutaires.
- 5° Assainissement financier de la Compagnie du chemin de fer Aigle—Ollon—Monthey.
- 6° Divers et propositions individuelles.

Les cartes d'admission donnant droit au libre parcours sur la ligne le jour de l'assemblée, seront délivrées sur présentation des actions, aux domiciles ci-après:

Monthey: chez M. Delacoste, avocat, administrateur.

Algje: à la Société de banque suisse et au siège de la compagnie, jusqu'au mercredi 24 juillet 1946, à midi. L 314

Algje, le 9 juillet 1946.

LE CONSEIL D'ADMINISTRATION.

**Représentant**

31 ans, bonne présentation, sérieux et énergique,

**cherche situation stable**

dans maison sérieuse. Bonnes références. Ecrire sous chiffre Ge 23866 U à Publiletas Bienne.

**Société anonyme Wenger & Co., Delémont**

Assemblée générale annuelle des actionnaires

vendredi le 19 juillet 1946, à 10 heures 45, au bureau de la société

ORDRE DU JOUR:

- 1° Comptes annuels et rapport sur l'exercice 1945.
- 2° Rapport du vérificateur des comptes.
- 3° Décisions sur les conclusions de ces rapports et décharge à donner au conseil d'administration.
- 4° Nomination du vérificateur des comptes.

D 7

Delémont, le 5 juillet 1946.

Le conseil d'administration.

**Compagnie du chemin de fer funiculaire Vevey—Chardonne—Mont-Pélerin, à Vevey**

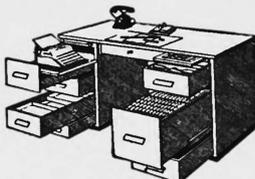
Le conseil d'administration de la Compagnie du chemin de fer funiculaire Vevey—Chardonne—Mont-Pélerin, à Vevey, convoque Messieurs les actionnaires en assemblée générale ordinaire pour le vendredi 19 juillet 1946, à 16 heures, au tea-room-buffet de la gare du Mont-Pélerin, avec l'ordre du jour suivant:

- 1° Lecture du rapport du conseil d'administration. — 2° Lecture du rapport des contrôleurs des comptes. — 3° Discussion et votation sur les conclusions de ces rapports. — 4° Nominations statutaires. — 5° Propositions individuelles.

Le bilan, le compte de profits et pertes et le rapport des contrôleurs seront à la disposition des actionnaires du 9 au 18 juillet 1946 au siège social de la compagnie, gare de Vevey-Plan, où seront délivrées les cartes d'admission à l'assemblée sur indication des numéros des titres. Ces cartes donnent droit au libre parcours sur la ligne le jour de l'assemblée générale.

L 313

**PAPYRUS**



**Kombipulte**

Individuelle Inneneinrichtung jeder Schublade, daher grösstmögliche Raumausnutzung

Verlangen Sie unseren Spezialprospekt

**PAPYRUS-BÜROMÖBEL**  
Freistrasse 13 · Telefon (061) 41866 · Basel

**Kaufmann**

Tüchtiger, erfahrener der **Maschinen- und Metallindustrie** sucht leitenden Posten in der deutschen oder französischen Schweiz als

**kaufmännischer Leiter** L 309  
**Geschäftsführer**  
**Chef-Buchhalter**

eventuell mit finanzieller Beteiligung. Auslandspraxis, Deutsch u. Französisch perfekt, bilanzsicher. Gef. Anträgen unter Chiffre PB 12731 L an **Publicitas Lausanne**.

**Bestausgewiesener Architekt**

mit grosser Erfahrung im modernen Fabrik-, Büro- und Wohnbau sucht mit

**Firmen des Handels und der Industrie, die bauen wollen,** in Verbindung zu treten. Q 278

Spezielle Arbeitsgebiete: generelle Gesamtprojekte für etappenweise ausführbare Neuanlagen. Einzelplanung zweckmässiger, wirtschaftlicher und schöner Neu-, Um- und Erweiterungsbauten. Bearbeitung baulicher Umstellungen und Modernisierungen für Betriebsreorganisationen, Kostenberechnungen. Leitung der Bauausführung. Gewissenhafte und seriöse Erledigung jeder Bauaufgabe zugesichert. Zuschriften zwecks unverbindlicher Besprechung erbeten unter Chiffre S 55310 Q an **Publicitas Basel**.

L'EXCELLENTE QUALITÉ  
du papier carbone **CANADIEN**

**PEERLESS**  
n'a point changé

**Expert-comptable diplômé, bilingue, spécialiste en matière fiscale, 20 années de pratique, en Suisse et à l'étranger, depuis de longues années en position dirigeante non dénoncée, cherche**

**POSTE DE CONFIANCE**

en rapport, présentant toute garantie de stabilité et de développement. Premières références à disposition. Offres sous chiffre **Hab 433-1 à Publicitas Berne**.

**Buchhaltungen**  
**JENNY & CO**  
TREUHAND-GESELLSCHAFT BASEL



**PESOLA**  
**Flugpost-Briefwaage**

- von 1 bis 1000 g
- raumsparend, wird an der Wand befestigt
- 3 Jahre Garantie

Zahlreiche Referenzen  
Fr. 28.— + WUST.

Generalvertrieb:  
**Smith-Corona AG., Zürich**  
Stampfenbachstrasse 60, Tel. 28 40 10

Sieben erschienen:

**Lohntabellen**

erweitert auf Stundenlöhne von 1 bis 340 Rappen in 1 bis 150 Stunden, in Spiralheftung mit Registerstreifen Fr. 17.—

Grösste Zeltersparnis!

**Buchhandlung C. BACHMANN**  
Zürich 1, Kirehgasse 40  
110-16

Die „Outward Continental Brazil/River Plate Freight Conference“ lenkt die Aufmerksamkeit der Herren Verlager auf die häufigen regelmässigen Abfahrten nach

**Brasilien, Uruguay und Argentinien.**

Nächste Abfahrten (U.v.):

<b>ab Amsterdam:</b>		
m/s « WESTLAND »		2. Juli
s/s « SALLAND »		16. Juli
s/s « MERWEDE »		30. Juli
s/s « WATERLAND »		13. August
s/s « EEMLAND »		27. August
<b>ab Rotterdam:</b>		
s/s « ALBERT CUYP »		9. Juli
s/s « ITTERSUM »		23. Juli
s/s « ALDABI »		6. August
s/s « ALGENIB »		20. August
<b>ab Antwerpen:</b>		
s/s « JOHN J. Mc. GRAW »		6. Juli
s/s « ALBERT CUYP »		13. Juli
s/s « SALLAND »		20. Juli
s/s « CAPITAINE BIEBUYCK »		27. Juli
s/s « SAMORESBY »		3. August
s/s « ANVERS »		8. August
s/s « DELIUS »		13. August
s/s « ALDABI »		18. August
s/s « BELGIAN VETERAN »		23. August
s/s « ST. CLEARS »		28. August
s/s « FAUZON »		2. September

Regelmässige Abfahrten auch von den französischen Häfen **Le Havre - Bordeaux - Marseille** nach denselben Bestimmungen. X 175

**Zu kaufen gesucht**  
**Dosenetikettiermaschine**

neu oder gebraucht, in gutem, betriebsfertigem Zustand. Offerten unter Chiffre OFA 5467 St. an **Orell-Füssli-Annoneen, St. Gallen. OF St 4**



**GEBR. HOFFMANN THUN**  
BLECHBALLACEN-FABRIK

Insertieren auch Sie im SHAB.

**Protégez-vous**

contre l'incapacité physique et morale, contre la fatigue, l'humeur chagrine et la dépression au moyen de **SEXVIGOR**. Renouvelle les forces, combat le vieillissement prématuré, augmente la vitalité.



Contient, selon les données scientifiques en dosage efficace: hormones, Vitamine, phosphates, fer, calcium, extraits de kola, de Psoma et de Yohimbe.

La teneur en hormones est régulièrement contrôlée par l'Institut Suisse de Contrôle des Hormones à Lausanne.

Spécialité française

Emb. d'essai 50 compr. Fr. 4.50  
Emb. original 100 compr. Fr. 12.—  
Emb. cure 300 compr. Fr. 32.50

En vente dans toutes pharmacies

Dépôts:  
**LAUSANNE** Pharmacie de l'Etoile, Rue Neuve 1  
**ZÜRICH** Victoria-Apothek, Dr. Egloff, Bahnhofstrasse 71  
**BALE** Markt-Apothek, Marktgaasse 5  
**BERNE** Apothek Dr. Studer, Spitalgasse 22  
**ST-GALL** Hecht-Apothek Hausmann  
**LUCERNE** Central-Apothek, Rikoll & Cie  
**SCHAFFHOUSE** Quidorf-Apotheken  
**COIRE** Landi-Apothek, Poststrasse  
**GENEVE** Pharmacie Junod 169-4

**Scintilla AG., Solothurn**

**21. ordentliche Generalversammlung**

Donnerstag den 25. Juli 1948, vormittags 11 Uhr 30, im Hotel Krone in Solothurn

TRAKTANDEN:

1. Vorlage des Jahresberichtes und der Jahresrechnung per 31. Dezember 1947 sowie des Berichtes der Kontrollstelle und Décharge an den Verwaltungsrat.
2. Beschlussfassung über das Jahresergebnis.
3. Wahlen in den Verwaltungsrat.
4. Bezeichnung der Kontrollstelle pro 1948.

Der Bericht des Verwaltungsrates an die Generalversammlung, Bilanz, Gewinn- und Verlustrechnung sowie der Bericht der Kontrollstelle liegen vom 15. Juli 1948 an im Bureau der Gesellschaft zur Einsicht der Aktionäre auf.

Eintrittskarten für die Generalversammlung können gegen Vorweisung der Aktien oder genügenden Answeis über deren Besitz bis und mit dem 20. Juli 1948 beim Sitz der Gesellschaft oder an einer der folgenden Stellen bezogen werden:

Solothurner Kantonalbank, Solothurn  
Schweizerische Volksbank, Solothurn  
Herren A. Sarasin & Cie., Basel und  
Schoop, Reiff & Cie. AG., Zürich. Sn 36

Solothurn, den 20. Juni 1948.

Namens des Verwaltungsrates,  
der Präsident: **H. Schuppbach**.

Als **vorteilhafte Kapitalanlage**

empfehlen wir unsere **3 1/4 %-Obligationen** auf 3 bis 5 Jahre fest, auf den Namen oder den Inhaber lautend. S 30

**VOLKSBANK SIDERS**

Kapital und Reserven Fr. 1 140 000. Gegründet 1912. Dividende pro 1913 bis 1945 ohne Unterbruch = 5% und mehr. Mitglied des Lokalbankenverbandes.

Postsparkonto II e 170 Sitten